



53880



(ES)	TRANSPALLET MANUAL ELEVACIÓN RÁPIDA .....	2
(EN)	MANUAL FAST ELEVATION TRANSPALLET .....	6
(FR)	TRANSPALETTE LEVAGE RAPIDE .....	10
(DE)	HANDKARRE FÜR PALETTEN MIT ANZEIGE .....	14
(IT)	TRANSPALLET MANUALE A SOLLEVAMENTO RAPIDO .....	18
(PT)	PORTA PALETES MANUAL ELEVAÇÃO RÁPIDA .....	22
(RO)	TRANSPALET MANUAL RIDICARE RAPIDĂ .....	26
(NL)	STEEKWAGENTJES MET INDICATOREN .....	30
(HU)	EMELŐVEL ELLÁTOTT TARGONCA .....	34
(RU)	РУЧНАЯ ТЕЛЕЖКА ДЛЯ ПОДДОНОВ .....	38
(PL)	WÓZEK PALECIAK .....	42

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

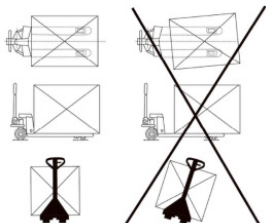
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



- Lea y entienda el manual de funcionamiento antes de usar el transpallet.
- No cargue el transpallet más allá de su capacidad de carga (2500 kilos).
- Asegure la carga antes de transportar.
- Mantenga la carga centrado en el transpallet.
- No use el transpallet cargado en rampas o pendientes.



- Lleve siempre zapatos de seguridad.
- Nunca deje una transpaleta cargada desatendida en posición elevada; siempre baje la carga al suelo.



MONTAJE









Herramientas necesarias para el montaje:

- Martillo
- Destornillador plano
- Llave de 14mm

Ensamblaje de la barra de tracción al chasis

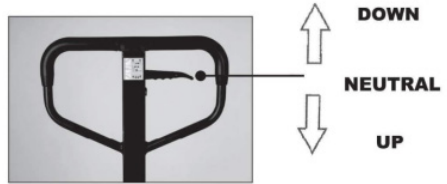
1		<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> Asegúrese que el pasador de seguridad del muelle está bien colocado. El pasador debería estar bien insertado en los agujeros situados a cada lado del soporte de la bomba.</p> <p>Si el pasador de seguridad no está correctamente insertado en los agujeros, utilice una mordaza en C para hacer presión sobre el vástago de la prensa. Una vez que el pasador deje de recibir presión, insértelo de manera correcta y quite la mordaza lentamente.</p>
2		<p>Inserte el bulón a través de los agujeros.</p>

3		<p>Asegúrese que el orificio central del bulón quede mirando hacia usted.</p>
4		<p>Si el orificio central no está en la posición adecuada, insértelo de tal modo que el orificio central quede mirando hacia usted.</p> <p><b>¡IMPORTANTE!</b> La cadena de la palanca para subir/bajar pasa a través de este orificio. Si se deja en una posición incorrecta, la cadena hará una forma de S y soportará demasiada tensión, haciendo que la palanca sea difícil de accionarse.</p>
5		<p><b>¡IMPORTANTE!</b> Antes de este paso, asegúrese de colocar la cadena por el exterior del transpallet.</p> <p>Si se deja en su posición final, no será posible insertar el pasador de la manija y la cadena, y puede producirse una rotura.</p> <p>Alinee los orificios del mango con los orificios de la carcasa de la bomba e inserte el bulón.</p>
6		<p>Asegúrese que el pasador del mango pasa completamente a través de la barra de tracción y sale por el otro lado.</p>
7		<p>Mueva hacia abajo la barra de tracción para liberar la tensión del pasador de seguridad. Retire con cuidado el pasador de seguridad.</p>
8		<p>Ponga la cadena y la tuerca en el interior de la barra de tracción y a través del orificio central del bulón.</p> <p><b>¡IMPORTANTE!</b> Coloque la barra de tracción en su posición más baja para facilitar el proceso.</p>

9		<p>Una vez la cadena esté en su sitio, compruebe que puede moverse libremente y no está obstruida.</p>
10		<p>Empuje el pedal hacia abajo:</p>  <p>Ponga la cadena a través de la abertura que se encuentra en el otro extremo del pedal:</p> 
11		<p>Bombée la palanca varias veces para levantar las horquillas. Ponga la palanca en la posición neutral:</p>  <p>Para regular la altura de las horquillas, use una llave de 14mm y un destornillador plano para enroscar/ desenroscar esta tuerca:</p> 
12		<p><b>¡IMPORTANTE!</b> <b>COMPROBACIÓN FINAL</b> Compruebe todas las funciones del transpallet antes de este paso.</p> <p>La barra de tracción debe ser bombeada a para purgar y eliminar el aire del sistema.</p> <p>La barra debe ser comprobada en su posición más baja, ya que es cuando más tensión se ejerce sobre la cadena.</p> <p>Una vez que el transpallet esté bien ajustado y funcione correctamente, introduzca el segundo pasador con un martillo.</p>

**OPERACIÓN**

- Para elevar las horquillas, ponga la palanca de control en posición UP.
- Para bajar las horquillas, ponga la palanca de control en posición DOWN.
- Para mover libremente la barra, ponga la palanca en posición NEUTRAL.



**Para elevar una carga**

1. Ponga las horquillas en su posición más baja.
2. Inserte las horquillas bajo una carga o en un palet.
3. Coloque la palanca de control en posición UP.
4. Mueva la barra de tracción arriba y abajo hasta que las horquillas tengan la altura deseada.

**Para mover una carga**

1. Ponga la palanca de control en posición NEUTRAL.
2. Estire o empuje el transpallet hasta la posición deseada.



**Para bajar una carga**




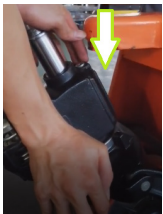


1. Ponga la palanca de control en posición DOWN.
2. Quite las horquillas de debajo de la carga.

**MANTENIMIENTO**

**Limpieza de la válvula de escape**

1. Para limpiar la válvula de escape, purgue el sistema hidráulico como se muestra a continuación:
2. Mueva la palanca de tracción hacia arriba y abajo rápidamente hasta que las horquillas lleguen hasta su altura máxima.
3. Entonces, deje caer de golpe las horquillas.

1		<p>Retire el tornillo que une el depósito de aceite con el chasis girando en sentido antihorario con una llave adecuada.</p>
2		<p>Levante el chasis para separarlo del depósito de aceite.</p> <p><b>¡NOTA!</b> Debe realizar este paso junto con otro operario, el cual debe empujar la barra de tracción hacia abajo mientras usted pone el chasis otra vez en el suelo.</p>

Cambio de aceite	
3	 <p>Quite el tapón del depósito de aceite tirando hacia fuera, usando un trapo si es necesario.</p>
4	 <p>Extraiga el aceite del depósito.</p>
5	 <p>Llene el depósito de aceite.</p>
6	 <p>Coloque de nuevo el tapón en el depósito presionando hacia dentro.</p>
7	 <p>Levante de nuevo el chasis, alinee la punta del tapón del depósito con el orificio del chasis y déjelo bajar lentamente.</p> <p>¡NOTA! Debe realizar este paso junto con otro operario, que debe sujetar la barra de tracción hacia abajo mientras usted vuelve a bajar el chasis al suelo.</p>
8	 <p>Coloque de nuevo el tornillo con la llave para fijar el depósito y el chasis en su posición original.</p>

**Ajuste de la válvula**

No ajuste la barra de tracción usando la tuerca que se encuentra al final de la cadena.

Si los cierres de nylon se extraen de la tuerca, la vibración provocará que la tuerca se desenrosque y caiga, dejando la barra de tracción inservible.



Para realizar ajustes, use la tuerca que se encuentra al lado de la bomba.





Este sistema ha sido diseñado para facilitar el ajuste del transpallet.

Las herramientas necesarias son:

- Destornillador plano
- Llave de 14mm

**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

Problema	Causa problema	Solución
La unidad hidráulica no eleva	<p>Nivel bajo de aceite</p> <p>La bola de acero no está colocada correctamente.</p> <p>Juntas defectuosas en el cilindro.</p>	<p>Asegúrese que no hay ninguna fuga y añada aceite.</p> <p>Consulte el apartado "Limpieza de la válvula de escape".</p> <p>Consulte con un servicio autorizado.</p>
La unidad hidráulica baja sola	<p>La bola de acero no está colocada correctamente.</p> <p>Juntas defectuosas en el cilindro.</p> <p>La válvula de descarga no se encuentra en correcto estado.</p>	<p>Consulte el apartado "Limpieza de la válvula de escape".</p> <p>Consulte con un servicio autorizado.</p> <p>Consulte el apartado "Limpieza de la válvula de escape".</p>
	<p>La válvula de descarga no está ajustada correctamente.</p> <p>Fugas de aceite desde la válvula.</p>	<p>Vuelva a cargar el transpallet y ajuste la tuerca de la válvula:</p>  <p>Apriete la válvula.</p> 

Las horquillas no bajan	Leva rota. La tuerca de la válvula no está bien ajustada.	Sustituya la cadena de la leva. Consulte el apartado "Ajuste de la válvula".
La barra de tracción no se queda en posición NEUTRAL.	La tuerca de la leva no está bien ajustada.	Consulte el apartado "Ajuste de la leva".

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad de carga	.2500kg
Longitud horquilla	.1150mm
Tipo de bomba hidráulica	.Bomba de elevación rápida (Acero fundido)
Empuñadura	.Cuadrada con protección de goma
Ruedas de dirección	.PU(200X50mm)
Rodillos de carga	.PU (80X70mm)
Altura mínima horquilla	.85mm
Altura máxima horquilla	.200mm
Velocidad de elevación	.8
Medidas	.1150x540mm
Peso	.64kg

# EN INSTRUCTION MANUAL

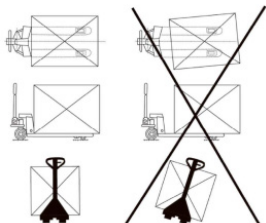
## SAFETY INSTRUCTIONS



- Read and understand the entire instructions manual before using the pallet truck.
- Do not load pallet truck beyond rated capacity (2500 kilograms).
- Secure load before transporting.
- Keep the load centered on the pallet.
- Do not operate loaded pallet truck on ramps or inclines.



- Always wear appropriate safety shoes.
- Never leave a loaded pallet truck unattended in the raised position; always lower load to the floor.











## ASSEMBLY









Tools need for assembly:

- Hammer
- Flat screwdriver
- 14mm wrench

### To attach handle assembly to the frame

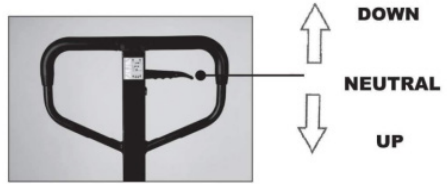
1		<p><b>WARNING!</b> Verify that spring safety pin is in place.</p> <p>The pin should be well rested in the holes situated on each side of the pump housing.</p> <p>If the safety pin is not rested properly in one of the holes, put pressure on the spring using a "C" clamp pushing down on the pump stem.</p> <p>Once pressure is relieved on the pin, reinsert properly and remove clamp slowly.</p>
2		<p>Insert handle pin through the holes. Using a hammer, drive in one spring pin on one side only.</p>

3		<p>Verify that the center hole is facing you.</p>
4		<p>If handle pin's center hole is facing away from you, insert pin again and make sure pin's center hole is facing you.</p> <p><b>IMPORTANT!</b> The up/down lever's chain passes through this center hole.</p> <p>If left this way, the chain will have an "S" form and be under too much tension, making the up/down lever difficult to use accurately.</p>
5		<p><b>IMPORTANT!</b> Before this step, make sure to feed the chain on the outside of the piston seat.</p> <p>If left in its proper position, it will not be possible to insert the handle pin and chain, breakage may occur.</p> <p>Align handle holes with pump housing holes and push through handle pin.</p>
6		<p>Make sure that handle pin is completely through the handle and resting on the other side.</p>
7		<p>Pull down on the handle to release the tension on the safety pin. Carefully remove the safety pin.</p>
8		<p>Feed the chain and nut inside the handle and through the handle pin's center hole.</p> <p><b>IMPORTANT!</b> Put the up/down lever to its lowest position to make the process easier.</p>

9		<p>Once the chain is in the proper position, check to see that it moves freely and that it is not obstructed.</p>
10		<p>Press the pedal:</p>  <p>Put the chain through the hole which is in the other side of the pedal:</p> 
11		<p>Pump the lever a few times to raise the forks.</p> <p>Put the up/down lever to its NEUTRAL position:</p>  <p>To adjust the height of the forks, use a 14mm wrench and a flat screwdriver to screw/unscrew this nut:</p> 
12		<p><b>IMPORTANT!</b> <b>FINAL CHECK</b> Test all the features of the pallet truck before this step.</p> <p>The handle should be pumped with full strokes to prime and eliminate air in the system.</p> <p>The up/down lever should be checked at the handle's lowest position for this puts the most tension on the chain.</p> <p>Once the pallet truck is adjusted properly and is performing well, drive in the second spring pin using a hammer.</p>

**OPERATION**

- To raise the forks, place handle lever in UP position.
- To lower the forks, pull lever to DOWN position.
- To freely move the handle, set the lever in NEUTRAL position.



**To lift a load**

1. Lower forks to lowest position.
2. Insert forks under load or into pallet.
3. Place lever in UP position.
4. Move the handle up and down until forks reach desired high.

**To move a load**

1. Place lever in NEUTRAL position.
2. Pull or push to the desired position.

**To lower a load**



1. Place lever in DOWN position.
2. Pull forks away from load.

**MAINTENANCE**







**Cleaning relief valve**

1. To clean relief valve, flush hydraulic system as follows:
2. Pump handle quickly, raising pallet truck to full extent.
3. Then, quickly release pumping action.

**Changing the oil**

1		<p>Remove the screw connecting the oil deposit to the chassis by turning it counterclockwise with a suitable wrench.</p>
2		<p>Lift the chassis to separate it from the oil deposit.</p> <p><b>NOTE!</b> You must perform this step together with another operator, who must bring the lever down while you put back the chassis on the floor.</p>



3		<p>Remove the oil cap deposit by pulling it out, using a cloth if necessary.</p>
4		<p>Extract the oil of the deposit.</p>
5		<p>Fill the deposit with oil.</p>
6		<p>Place again the oil cap deposit by pressing in.</p>
7		<p>Lift the chassis again, align the tip of the tube with the hole in the chassis and allow it to lower slowly.</p> <p>NOTE! You must perform this step together with another operator, who must hold the lever down while you put back the chassis on the floor.</p>
8		<p>Tighten the screw with the key to fix the tank and chassis in its original position.</p>

**Adjusting the valve**

Do not adjust the up/down lever control using the lock nut at the end of the handle chain.

If nylon locking threads are removed from the screw threads, rolling vibration will cause the nut to unscrew and fall off, leaving the up/down lever unusable.



To make adjustments, use the lock nut located on the side of the pump:





This feature was designed to ease the pallet truck adjustment.

Tools required are:

- Flat screwdriver
- 14mm wrench

**TROUBLESHOOTING**

Condition	Probable cause	Corrective action
Hydraulic unit does not lift	<p>Oil low in tank</p> <p>Steel ball not seated in hydraulic unit</p> <p>Worn O-ring in ram cylinder</p>	<p>Make sure there is no leakage from valve and add oil.</p> <p>See "Cleaning relief valve" in this manual.</p> <p>Consult authorized service center.</p>
Once lifted truck lowers by itself	<p>Steel ball not seated in hydraulic unit.</p> <p>Worn O-ring in ram cylinder.</p> <p>Relief valve not seated properly.</p> <p>Relief valve not adjusted properly.</p> <p>Oil leakage from valve</p>	<p>See "Cleaning relief valve" in this manual.</p> <p>Consult authorized service center.</p> <p>See "Cleaning relief valve" in this manual.</p> <p>Reload truck within load capacity and adjust valve by pressure adjustment screw:</p>  <p>Tighten plug of valve.</p> 



Fork does not lower	Cam broken. UP-DOWN cam nut out of adjustment.	Replace cam chain. See "Adjusting UP-DOWN Cam" in this manual.
Lever does not set at NEUTRAL position	UP-DOWN cam nut out of adjustment.	See "Adjusting UP-DOWN Cam" in this manual.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Capacity . . . . .	.2500kg
Push rod length . . . . .	. 1150mm
Hydraulic pump type . . . . .	Quick Lift Pump(Cast Steel)
Handle . . . . .	Square handle with Rubber
Steering wheel . . . . .	PU(200X50mm)
Loading wheel . . . . .	Tandem Pu (80X70mm)
Min Fork Height . . . . .	. 85mm
Max Fork Height . . . . .	. 200mm
Pump Strokes . . . . .	. 8
Size . . . . .	. 1150x540mm
Weight . . . . .	. 64kg

FR

## GUIDE D'UTILISATION

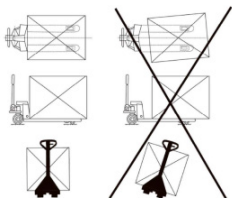
## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- Veuillez lire attentivement et comprendre toutes les consignes du manuel d'utilisation avant d'utiliser le transpalette.
- Ne dépassez pas la capacité de charge nominale (2500 kilogrammes) de l'appareil.
- Fixez solidement la charge avant de le transporter.
- Gardez la charge, qui se trouve sur le transpalette, centrée.
- Ne déplacez pas le transpalette chargé sur des rampes ou des pentes.



- Portez des chaussures de sécurité appropriées lorsque vous travaillez.
- Ne laissez jamais le transpalette chargé en position élevée sans surveillance ; chaque fois avant de partir, abaissez la charge.











## ASSEMBLAGE

Outils nécessaires à l'assemblage :

- Marteau ;
- Tournevis plat ;
- Clé à écrous de 14 mm.

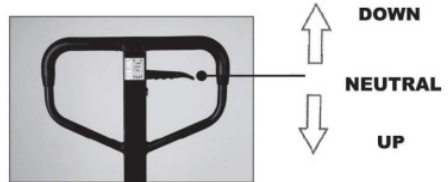
## Pour attacher la poignée au cadre

1		<p><b>AVERTISSEMENT !</b> Vérifiez que la goupille de sécurité à ressort est en place. Cette goupille doit s'insérer solidement dans les trous de chaque côté du corps de pompe.</p> <p>Si la goupille n'est pas correctement installée, appuyez sur le ressort avec un clip en « C » pour abaisser la tige de pompe. Après avoir soulagé la tension sur la goupille, réinstallez-la correctement et tirez lentement le clip vers l'arrière.</p>
2		<p>Passez le doigt de poignée à travers les trous.</p> <p>Utilisez un marteau pour enfoncer le doigt à ressort d'un seul côté.</p>
3		<p>Assurez-vous que le trou central est tourné vers vous.</p>
4		<p>S'il est tourné différemment, réinstallez le doigt et placez-le en position correcte.</p> <p><b>IMPORTANT !</b> La chaîne du levier de levage/d'abaissement passe par ce trou.</p> <p>Une position incorrecte de ce trou entraînera une chaîne en forme de « S » et, par conséquent, une tension excessive, ce qui empêchera la poignée de fonctionner.</p>
5		<p><b>IMPORTANT !</b> Avant chaque étape, assurez-vous que la chaîne passe à l'extérieur du siège du piston.</p> <p>Une position incorrecte empêchera l'insertion du doigt de poignée et de la chaîne, ce qui pourrait entraîner une rupture.</p> <p>Alignez les trous de la poignée avec les trous du corps de pompe et faites glisser le doigt à travers eux.</p>
6		<p>Assurez-vous que le doigt traverse la poignée et dépasse de chaque côté.</p>
7		<p>Abaissez la poignée pour relâcher la tension sur la goupille de sécurité.</p> <p>Retirez la goupille de sécurité avec précaution.</p>
8		<p>Passez la chaîne et l'écrou à l'intérieur de la poignée et à travers le trou central du doigt de poignée.</p> <p><b>IMPORTANT !</b> Pour faciliter le processus, placez le levier de levage/d'abaissement en position basse.</p>

9		<p>Une fois la chaîne correctement positionnée, vérifiez si elle se déplace librement.</p>
10		<p>Appuyez sur la pédale :</p>  <p>Passez la chaîne à travers le trou de l'autre côté de la pédale :</p> 
11		<p>Déplacez la poignée vers le haut/ bas plusieurs fois pour soulever les fourches.</p> <p>Placez le levier de levage/d'abaissement en position « NEUTRAL » :</p>  <p>Pour régler la hauteur des fourches, utilisez une clé à écrous de 14 mm et un tournevis plat pour serrer/desserrer cet écrou :</p> 
12		<p><b>IMPORTANT !</b> <b>INSPECTION FINALE</b> Vérifiez que le transpalette est entièrement fonctionnel avant de continuer.</p> <p>Avec la poignée, on effectue des mouvements complets vers le haut/ bas pour purger l'air du système. Le levier de levage/d'abaissement doit être vérifié lorsqu'il est en position basse où l'effort maximal est appliqué à la chaîne.</p> <p>Après avoir correctement réglé le transpalette et vérifié son fonctionnement, enfoncez le deuxième doigt à ressort avec un marteau.</p>

### UTILISATION

- Pour lever les fourches, placez le levier de poignée en position « UP ».
- Pour abaisser les fourches, placez le levier de poignée en position « DOWN ».
- Pour une rotation libre de la poignée, placez le levier en position « NEUTRAL ».



### Pour soulever la charge

1. Abaissez les fourches à la position inférieure.
2. Placez les fourches sous la charge ou la palette.
3. Placez le levier de poignée en position « UP ».
4. Déplacez la poignée vers le haut/bas jusqu'à ce que vous élevez les fourches à la hauteur souhaitée.

### Pour déplacer la charge

1. Placez le levier de poignée en position « NEUTRAL ».
2. Déplacez la charge vers l'emplacement souhaité.

### Pour abaisser la charge



1. Placez le levier de poignée en position « DOWN ».
2. Éloignez les fourches de la charge.




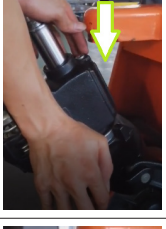

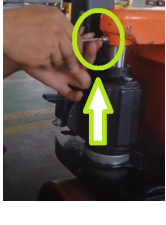
### ENTRETIEN

#### Nettoyage de la soupape de sécurité

1. Pour nettoyer la soupape hydraulique, rincez le système hydraulique comme suit :
2. Avec des mouvements rapides de la poignée de levage/d'abaissement, soulevez le transpalette à la hauteur maximale.
3. Puis abaissez rapidement les fourches.

#### Remplissage d'huile

1		<p>Dessertez la vis fixant le réservoir d'huile au châssis en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec une clé à écrous appropriée.</p>
2		<p>Soulevez le châssis pour déconnecter le réservoir d'huile.</p> <p><b>REMARQUE !</b> Cette étape doit être effectuée avec une deuxième personne qui doit abaisser le levier lorsque vous abaissez le châssis au sol.</p>

3		<p>Retirez le bouchon du réservoir d'huile en le tirant dessus et en utilisant un chiffon si nécessaire</p>
4		<p>Vidangez le réservoir d'huile.</p>
5		<p>Remplissez le réservoir d'huile neuve.</p>
6		<p>Remettez le bouchon en place en appuyant dessus.</p>
7		<p>Soulevez à nouveau le châssis, alignez l'extrémité du tuyau avec le trou du châssis et permettez un lent mouvement vers le bas.</p> <p>REMARQUE ! Cette étape doit être effectuée avec une deuxième personne qui doit abaisser le levier lorsque vous abaissez le châssis au sol.</p>
8		<p>Serrez la vis avec une clé pour fixer le réservoir et le châssis dans leur position d'origine</p>

**Réglage de la soupape**

Ne réglez pas le levier de levage/d'abaissement avec le contre-écrou à l'extrémité de la chaîne de poignée.

Lors du desserrage des obturateurs en nylon des vis, les vibrations de roulement provoquent le desserrage et la chute de l'écrou, ce qui rendra le levier de levage/d'abaissement inopérant.



Pour les réglages, utilisez le contre-écrou situé sur le côté de la pompe :




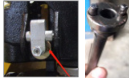
Cet écrou facilite le réglage du transpalette.

Les outils requis comprennent :

- Tournevis plat ;
- Clé à écrous de 14 mm.

**DÉPANNAGE**

Condition	Raison possible	Solution
Le bloc hydraulique ne monte pas.	<p>Niveau d'huile bas dans le réservoir.</p> <p>La position de la bille d'acier dans le bloc hydraulique est violée.</p> <p>La bague d'étanchéité du cylindre plongeur est usée.</p>	<p>Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans la soupape et ajoutez de l'huile jusqu'au niveau correct.</p> <p>Reportez-vous à la section « Nettoyage de la soupape de sécurité » de ce manuel.</p> <p>Contactez un centre de service agréé pour obtenir de l'aide.</p>
Un abaissement arbitraire du transpalette soulevé.	<p>La position de la bille d'acier dans le bloc hydraulique est violée.</p> <p>La bague d'étanchéité du cylindre plongeur est usée.</p> <p>La position de la soupape de sécurité est violée.</p> <p>Un mauvais réglage de la soupape de sécurité.</p>	<p>Reportez-vous à la section « Nettoyage de la soupape de sécurité » de ce manuel.</p> <p>Contactez un centre de service agréé pour obtenir de l'aide.</p> <p>Reportez-vous à la section « Nettoyage de la soupape de sécurité » de ce manuel</p> <p>Placez une charge sur le transpalette en tenant compte de la capacité et réglez la soupape avec la vis de réglage :</p> 

	De l'huile fuit dans la soupape.	Serrez l'obturateur de soupape. 
Les fourches ne descendent pas.	Le cylindre est endommagé.  Un réglage incorrect de l'écrou à cames HAUT-BAS.	Remplacez la chaîne de came.  Reportez-vous à la section « Réglage de la came HAUT-BAS » de ce manuel.
Le levier ne peut pas être placé en position « NEUTRAL ».	Un réglage incorrect de l'écrou à cames HAUT-BAS.	Reportez-vous à la section « Réglage de la came HAUT-BAS » de ce manuel.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité de charge	2500kg
Longueur du poussoir	1150mm
Type de pompe hydraulique	À action rapide (acier coulé)
Poignée	Carrée, caoutchoutée
Roue de direction (rotative)	PU(200X50mm)
Roue fixe	Double, PU (80 x 70 mm)
Hauteur min. des fourches	85mm
Hauteur max. des fourches	200mm
Nombre de parcours du piston de pompe	8
Dimensions d'encombrement	1150x540mm
Poids	64kg

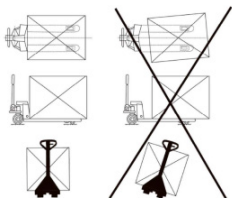
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



- Bevor Sie mit der Arbeit mit dem Palettenwagen beginnen, lesen Sie alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung sorgfältig durch und verstehen Sie sie.
- Überschreiten Sie die Nennt Tragfähigkeit (2500 kg) des Geräts nicht.
- Sichern Sie die Last sicher, bevor Sie mit dem Transport beginnen.
- Halten Sie die Zentrierung der Last auf der Palette.
- Bewegen Sie den geladenen Wagen auf Rampen oder schiefen Flächen nicht



- Verwenden Sie geeignete Sicherheitsschuhe jedes Mal während der Arbeit.
- Lassen Sie den Wagen in angehobener Position niemals unbeaufsichtigt; senken Sie die Last jedes Mal, bevor Sie weggehen.



ZUSAMMENBAU

Erforderliche Montagewerkzeuge:

- Hammer;
- Flachsraubendreher;
- 14 mm Schraubenschlüssel.

Um den Griff am Rahmen zu befestigen

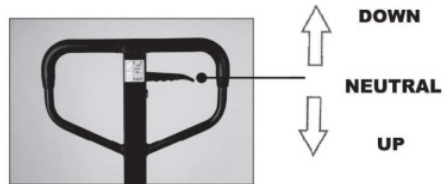
1	<p><b>WARNUNG!</b> Stellen Sie sicher, dass ein federbelasteter Sicherheitsstift am Platz ist. Dieser Stift muss in die Öffnungen auf jeder Seite des Pumpengehäuses sicher passen.</p> <p>Wenn der Stift nicht richtig montiert ist, drücken Sie die Feder mit der «C»-förmigen Klemme, um die Pumpenspindel abzusenken. Nach der Entspannung des Stiftes installieren Sie ihn richtig und ziehen Sie die Klemme langsam ab.</p>
2	<p>Schieben Sie den Bolzen des Griffs durch die Öffnungen.</p> <p>Schieben Sie den federbelasteten Bolzen nur auf einer Seite mit dem Hammer ein.</p>

3	<p>Überprüfen Sie, dass die zentrale Öffnung auf Sie zeigt.</p>
4	<p>Andernfalls stellen Sie den Bolzen erneut ein und erreichen Sie die richtige Position.</p> <p><b>WICHTIG!</b> Die Kette des Hebels zum Anheben/Absenken verläuft durch diese Öffnung.</p> <p>Eine falsche Position dieser Öffnung führt zu einer «S»-förmigen Kette und demzufolge zu einer übermäßigen Spannung, die den Betrieb des Griffs behindert.</p>
5	<p><b>WICHTIG!</b> Überprüfen Sie vor jedem Schritt, dass die Kette außerhalb des Kolbensitzes verläuft.</p> <p>Die falsche Position lässt den Griffbolzen und die Kette nicht einschieben, was zu Bruch führen kann.</p> <p>Richten Sie die Öffnungen des Griffs auf die Öffnungen des Pumpengehäuses aus und schieben Sie den Bolzen durch die Öffnungen.</p>
6	<p>Stellen Sie sicher, dass der Bolzen durch den Griff geht und auf jeder Seite herausragt.</p>
7	<p>Senken Sie den Griff ab, um die Spannung am Sicherheitsstift zu reduzieren.</p> <p>Ziehen Sie den Sicherheitsstift vorsichtig heraus.</p>
8	<p>Führen Sie die Kette und die Mutter in den Griff sowie durch die zentrale Öffnung des Griffbolzens.</p> <p><b>WICHTIG!</b> Um den Vorgang zu erleichtern, bringen Sie den Hebel zum Anheben/Absenken in die untere Position.</p>

9		Überprüfen Sie nach der richtigen Positionierung der Kette, ob sie sich frei bewegt.
10		<p>Drücken Sie das Pedal:</p>  <p>Führen Sie die Kette durch die Öffnung auf der anderen Seite des Pedals:</p> 
11		<p>Führen Sie die Bewegungen nach oben/unten mit dem Griff mehrmals durch, um die Gabeln anzuheben.</p> <p>Bringen Sie den Hebel zum Anheben/Absenken in die Position «NEUTRAL»:</p>  <p>Verwenden Sie zum Einstellen der Gabelhöhe einen 14-mm-Schraubenschlüssel und einen Schlitzschraubendreher, um diese Mutter einzudrehen/zu lösen:</p> 
12		<p><b>WICHTIG! ENDPRÜFUNG</b> Bevor Sie fortfahren, überprüfen Sie die volle Funktionsfähigkeit des Palettenwagens.</p> <p>Es werden volle Bewegungen nach oben/unten mit dem Griff gemacht, um die Luft aus dem System zu entfernen.</p> <p>Der Hebel zum Anheben/Absenken wird überprüft, wenn er sich in der unteren Position befindet, in der die maximale Kraft der Kette erzeugt wird.</p> <p>Schieben Sie den zweiten gefederten Bolzen mit dem Hammer nach der korrekten Einstellung des Wagens und der Funktionsprüfung ein.</p>

## BETRIEB

- Zum Anheben der Gabeln den Hebel am Griff in die Position «UP» bringen.
- Zum Absenken der Gabeln den Hebel am Griff in die Position «DOWN» bringen.
- Um den Griff frei zu drehen, den Hebel in die Position «NEUTRAL» bringen.



### Um die Last zu heben

1. Senken Sie die Gabeln in die untere Position.
2. Bringen Sie die Gabeln unter die Last oder Palette.
3. Schieben Sie den Hebel am Griff in die Position «UP».
4. Bewegen Sie den Griff nach oben/unten, bis Sie die Gabeln auf die gewünschte Höhe anheben

### Um eine Last zu bewegen

1. Stellen Sie den Hebel am Griff in die Position «NEUTRAL».
2. Bewegen Sie die Last an den gewünschten Ort.

### Um die Last zu senken

1. Stellen Sie den Hebel am Griff in die Position «DOWN».
2. Führen Sie die Gabeln von der Last ab

## TECHNISCHE WARTUNG

### Reinigung des Sicherheitsventils

1. Um das Hydraulikventil zu reinigen, spülen Sie das Hydrauliksystem wie folgt:
2. Heben Sie den Palettenwagen mit schnellen Griffbewegungen nach oben/unten auf die maximale Höhe.
3. Dann senken Sie die Gabeln schnell ab.

### Öl nachfüllen

1		Lösen Sie die Schraube, mit der der Öltank am Fahrgestell befestigt ist, indem Sie diese mit einem geeigneten Schraubenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2		<p>Heben Sie das Fahrgestell an, um den Öltank zu lösen.</p> <p><b>HINWEIS!</b> Dieser Schritt muss mit einem Helfer durchgeführt werden, der den Hebel absenken muss, während Sie das Fahrgestell auf den Boden absenken.</p>



3		Ziehen Sie den Deckel des Ölbehälters heraus und verwenden Sie ggf. ein Tuch.
4		Lassen Sie das Öl aus dem Tank ab.
5		Füllen Sie den Tank mit dem neuen Öl.
6		Bringen Sie den Deckel am Platz zurück, indem Sie darauf drücken.
7		<p>Heben Sie das Fahrgestell wieder an, richten Sie die Rohrkante an der Öffnung im Fahrgestell aus und lassen Sie langsam absenken.</p> <p>HINWEIS! Dieser Schritt muss mit einem Helfer durchgeführt werden, der den Hebel absenken muss, während Sie das Fahrgestell auf den Boden absenken.</p>
8		Halten Sie die Schraube mit dem Schlüssel fest, um den Tank und das Fahrgestell in der Ausgangsposition zu sichern.

**Ventil einstellen**

Stellen Sie den Hebel zum Anhebe/Absenken mit der Sicherungsmutter am Ende der Griffkette nicht ein.

Beim Losdrehen der Nylon-Stopfen der Schrauben führen Rollschwingungen zum Losdrehen und Herausfallen von Muttern, was zum Verlust der Funktionalität des Hebels zum Anheben/Absenken führt.



Verwenden Sie zur Einstellung eine Sicherungsmutter an der Seite der Pumpe:



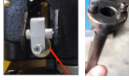
Diese Mutter erleichtert die Einstellung des Palettenwagens. Zu den erforderlichen Werkzeugen gehören:

- Flachsraubendreher;
- 14 mm-Schraubenschlüssel
- 

**FEHLERBESEITIGUNG**

Bedingung	Mögliche Ursache	Beseitigungsverfahren
Die Hydraulikeinheit hebt nicht an.	<p>Niveau d'huile bas dans le réservoir.</p> <p>La position de la bille d'acier dans le bloc hydraulique est violée.</p> <p>La bague d'étanchéité du cylindre plongeur est usée.</p>	<p>Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans la soupape et ajoutez de l'huile jusqu'au niveau correct.</p> <p>Reportez-vous à la section « Nettoyage de la soupape de sécurité » de ce manuel.</p> <p>Contactez un centre de service agréé pour obtenir de l'aide.</p>
Willkürliches Absenken des angehobenen Wagens.	<p>Die Stahlkugel-Position in der Hydraulikeinheit ist gestört.</p> <p>Der O-Ring im Kolbenzylinder ist abgenutzt.</p> <p>Die Position des Sicherheitsventils ist gestört.</p> <p>Falsche Einstellung des Sicherheitsventils.</p>	<p>Siehe den Abschnitt «Reinigung des Sicherheitsventils» in dieser Anleitung.</p> <p>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Service Center.</p> <p>Siehe den Abschnitt «Reinigung des Sicherheitsventils» in dieser Anleitung.</p> <p>Stellen Sie die Last auf den Wagen unter Berücksichtigung der Tragfähigkeit und stellen Sie das Ventil mittels der Einstellschraube ein:</p>



	Öllecks des Ventils.	Klemmen Sie den Ventilstopfen fest. 
Die Gabeln werden nicht abgesenkt.	Der Zylinder ist geschädigt.  Falsche Einstellung der Nockenmutter NACH OBEN/ UNTEN.	Ersetzen Sie die Nockenkette.  Siehe den Abschnitt «Nockeneinstellung NACH OBEN-NACH UNTEN» in dieser Anleitung
Der Hebel wird in die Position «NEUTRAL» nicht versetzt.	Falsche Einstellung der Nockenmutter NACH OBEN / UNTEN.	Siehe den Abschnitt «Nockeneinstellung NACH OBEN-NACH UNTEN» in dieser Anleitung

#### TECHNISCHE DATEN

Tragfähigkeit . . . . .	.2500kg
Länge der Stoßvorrichtung . . . . .	1150mm
Typ der Hydraulikpumpe . . . . .	Schnell funktionierend (Gussstahl)
Griff . . . . .	.Quadratisch, gummiert
(Schwenkbares) Lenkrad. . . . .	. PU(200X50mm)
Nichtschwenkbares Rad . . . . .	Gedoppelt, PU (80 x 70 mm)
Die minimale Gabelhöhe . . . . .	85mm
Die maximale Gabelhöhe . . . . .	200mm
Pumpenkolbenspielzahl . . . . .	. 8
Abmessungen . . . . .	1150x540mm
Gewicht . . . . .	64kg

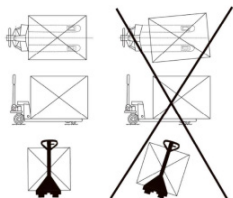
ISTRUZIONI DI SICUREZZA



- Prima di iniziare a lavorare con il transpallet, leggere attentamente e comprendere tutte le istruzioni contenute nel manuale d'uso.
- Non superare la capacità di carico nominale (2500 kg) del dispositivo.
- Fissare saldamente il carico prima del trasporto.
- Mantenere il carico del pallet centrato.
- Non spostare il carrello carico su rampe o superfici in pendenza.



- Indossare scarpe di sicurezza adeguate ogni volta che si lavora.
- Non lasciare mai il carrello con il carico in posizione sollevata incustodito; ogni volta prima di andar via, abbassare il carico.











ASSEMBLAGGIO









Attrezzi necessari per l'assemblaggio:

- Martello;
- Cacciavite piatto;
- Chiave esagonale da 14 mm.

Per fissare la maniglia al telaio

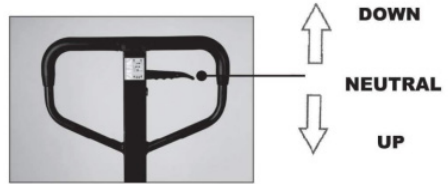
1	 <p><b>AVVERTENZA!</b> Assicurarsi che il perno di sicurezza a molla sia in posizione. Questo perno deve inserirsi saldamente nei fori su ogni lato dell'alloggiamento della pompa.</p> <p>Se il perno non è inserito correttamente, premere sulla molla con il morsetto a forma di "C" per abbassare lo stelo della pompa. Dopo aver tolto la tensione dal perno, reinstallarlo correttamente e tirare indietro lentamente il morsetto.</p>
2	 <p>Passare il perno della maniglia attraverso i fori.</p> <p>Utilizzando il Martello, martellare il perno a molla solo su un lato.</p>

3	 <p>Assicuratevi che il foro centrale sia rivolto verso di voi.</p>
4	 <p>Se è rivolto in modo diverso, reinstallare il perno e metterlo nella giusta posizione.</p> <p><b>IMPORTANTE!</b> La catena della leva di sollevamento/abbassamento passa attraverso questo foro.</p> <p>Una posizione errata di questo foro provocherà la forma di catena ad "S" e, di conseguenza, una tensione eccessiva, che impedirà il funzionamento della maniglia.</p>
5	 <p><b>IMPORTANTE!</b> Prima di ogni passo, assicurarsi che la catena scorra al di fuori della sede del pistone.</p> <p>La posizione errata impedisce l'inserimento del perno della maniglia e della catena, che potrebbe causare la rottura.</p> <p>Allineare i fori nella maniglia con i fori nell'alloggiamento della pompa e inserire il perno attraverso di essi.</p>
6	 <p>Assicurarsi che il perno passi attraverso la maniglia e che sporga da ogni lato.</p>
7	 <p>Abbassare la maniglia per allentare la tensione sul perno di sicurezza.</p> <p>Rimuovere con cautela il perno di sicurezza.</p>
8	 <p>Infilare la catena e il dado all'interno della maniglia e attraverso il foro centrale del perno della maniglia.</p> <p><b>IMPORTANTE!</b> Per facilitare il processo, spostare la leva di sollevamento/abbassamento nella posizione inferiore.</p>

9		<p>Dopo che la catena è posizionata correttamente, controllare se si muove liberamente.</p>
10		<p>Premere il pedale:</p>  <p>Passare la catena attraverso il foro sull'altro lato del pedale:</p> 
11		<p>Spostare più volte la maniglia su/giù per sollevare le forche.</p> <p>Spostare la leva di sollevamento/abbassamento nella posizione «NEUTRAL»:</p>  <p>Per regolare l'altezza delle forche, utilizzare una chiave da 14 mm e un cacciavite piatto per serrare/svitare questo dado:</p> 
12		<p><b>IMPORTANTE!</b> <b>ISPEZIONE FINALE</b> Verificare che il transpallet sia perfettamente funzionante prima di procedere.</p> <p>Utilizzare la maniglia per effettuare movimenti completi su/giù per togliere l'aria dal sistema.</p> <p>La leva di sollevamento/abbassamento viene controllata quando è nella posizione inferiore, in cui viene applicata la massima forza alla catena.</p> <p>Dopo aver regolato correttamente il carrello e verificato la funzionalità, martellare il secondo perno a molla con un martello.</p>

#### UTILIZZO

- Per sollevare le forche, spostare la leva sulla maniglia in posizione «UP».
- Per abbassare le forche, spostare la leva sulla maniglia in posizione «DOWN».
- Per una rotazione libera della maniglia, spostare la leva in posizione «NEUTRAL».



#### Per sollevare il carico

1. Abbassare le forche nella posizione inferiore.
2. Posizionare le forche sotto il carico o il pallet.
3. Spostare la leva sulla maniglia in posizione «UP».
4. Spostare la maniglia su/giù fino a quando le forche vengono sollevate all'altezza desiderata.

#### Per spostare il carico

1. Spostare la leva sulla maniglia in posizione «NEUTRAL».
2. Spostare il carico nella posizione desiderata.

#### Per abbassare il carico

1. Spostare la leva sulla maniglia in posizione «DOWN».
2. Allontanare le forche dal carico.




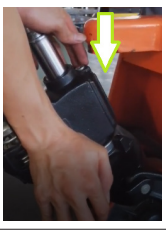
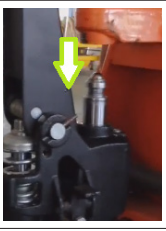
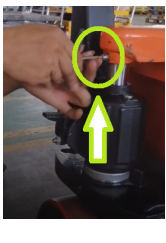
#### MANUTENZIONE

##### Pulizia della valvola di sicurezza

1. Per pulire la valvola idraulica, lavare l'impianto idraulico come segue:
2. Con rapidi movimenti della maniglia su/giù sollevare il transpallet all'altezza massima.
3. Poi abbassare rapidamente le forche.

##### Riempimento d'olio

1		<p>Svitare la vite che fissa il serbatoio dell'olio al telaio ruotandolo in senso antiorario con una chiave adatta.</p>
2		<p>Sollevare il telaio per scollegare il serbatoio dell'olio.</p> <p><b>NOTA!</b> Questo passaggio deve essere eseguito con un assistente che deve abbassare la leva mentre il telaio si abbassa a terra.</p>

3		<p>Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio tirandolo e utilizzando un panno, se necessario.</p>
4		<p>Svuotare il serbatoio dell'olio.</p>
5		<p>Riempire il serbatoio con olio nuovo.</p>
6		<p>Riposizionare il coperchio spingendolo verso il basso.</p>
7		<p>Sollevare nuovamente il telaio, allineare l'estremità del tubo con il foro nel telaio e lasciarlo abbassare lentamente.</p> <p>NOTA! Questo passaggio deve essere eseguito con un assistente che deve abbassare la leva mentre il telaio si abbassa a terra.</p>
8		<p>Stringere le vite con una chiave per fissare il serbatoio e il telaio nella posizione originale.</p>

**Regolazione della valvola**

Non regolare la leva di sollevamento / abbassamento con il controdado all'estremità della catena della maniglia.

Quando si allentano i tappi in nylon dalle viti, le vibrazioni di rotolamento causeranno l'allentamento e la caduta del dado, rendendo la leva di sollevamento/abbassamento non funzionante.



Per le regolazioni utilizzare il controdado posto sul lato della pompa:




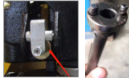
Questo dado facilita la regolazione del transpallet.

Gli strumenti richiesti sono:

- Cacciavite piatto;
- Chiave da 14 mm.
- 

**ELIMINAZIONE DEI GUASTI**

Condizione	Possibile causa	Modalità di eliminazione
<p>Il blocco idraulico non si solleva.</p>	<p>Basso livello dell'olio nel serbatoio.</p> <p>La posizione della sfera d'acciaio nel blocco idraulico è violata.</p> <p>O-ring usurato nel cilindro dello stantuffo.</p>	<p>Assicurarsi che non ci siano perdite nella valvola e rabboccare l'olio al livello richiesto.</p> <p>Fare riferimento al paragrafo "Pulizia della valvola di sicurezza" in questo manuale.</p> <p>Contattare un centro di assistenza autorizzato per assistenza..</p>
<p>Abbassamento involontario del carrello sollevato.</p>	<p>La posizione della sfera d'acciaio nel blocco idraulico è violata.</p> <p>O-ring usurato nel cilindro dello stantuffo.</p> <p>La posizione della valvola di sicurezza è violata.</p> <p>Errata regolazione della valvola di sicurezza.</p>	<p>Fare riferimento al paragrafo "Pulizia della valvola di sicurezza" in questo manuale.</p> <p>Contattare un centro di assistenza autorizzato per assistenza.</p> <p>Fare riferimento al paragrafo "Pulizia della valvola di sicurezza" in questo manuale.</p> <p>Posizionare il carico sul carrello tenendo conto della capacità di sollevamento e regolare la valvola con la vite di regolazione:</p> 

	Perdite di olio nella valvola.	Serrare il tappo della valvola. 
Le forche non si abbassano.	Il cilindro è danneggiato.  Regolazione errata del dado della camma SU-GIÙ.	Sostituire la catena della camma.  Fare riferimento al paragrafo «Regolazione della camma SU-GIÙ» in questo manuale.
La leva non si sposta in posizione «NEUTRAL».	Regolazione errata del dado della camma SU-GIÙ.	Fare riferimento al paragrafo «Regolazione della camma SU-GIÙ» in questo manuale.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

Capacità di carico	2500kg
Lunghezza dello spingitore	1150mm
Tipo di pompa idraulica	Schnell funktionierend (Gussstahl)
Maniglia	Quadratisch, gummiert
Ruota sterzante (girevole)	PU(200X50mm)
Ruota fissa	Gedoppelt, PU (80 x 70 mm)
Altezza minima delle forche	85mm
Altezza massima delle forche	200mm
Numero di corsa del pistone della pompa	8
Dimensioni d'ingombro	1150x540mm
Peso	64kg

PT

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

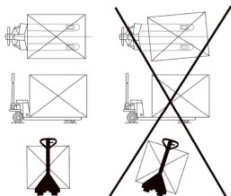
## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



- Leia e compreenda todas as instruções do manual de operação cuidadosamente antes de operar o carrinho de paletes.
- Não exceda a capacidade de elevação nominal (2500 quilogramas) do dispositivo.
- Prenda a carga com segurança antes de transportar.
- Mantenha a carga da paleta centralizada.
- Não mova um carrinho carregado em rampas ou declives



- Use calçado de segurança adequado ao trabalhar.
- Nunca deixe um carrinho de carga numa posição elevada sem vigilância; cada vez antes de sair, abaixe a carga.



## MONTAGEM

Ferramentas necessárias para a montagem:









- Martelo;
- Chave de fenda plana;
- Chave inglesa de 14 mm..

## Para prender a alça ao quadro

1		<p><b>AVISO!</b> Certifique-se de que o pino de segurança com mola esteja no lugar. Este pino deve se encaixar com segurança nos orifícios de cada lado do corpo da bomba.</p> <p>Se o pino não estiver encaixado corretamente, pressione a mola com um clipe "C" para abaixar a haste da bomba. Depois de aliviar a tensão no pino, reinstale-o corretamente e puxe lentamente a braçadeira para trás.</p>
2		<p>Insira o dedo da alça nos orifícios.</p> <p>Use um martelo para martelar o pino com mola de apenas um lado.</p>

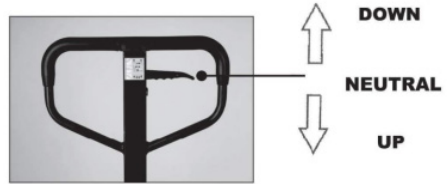
3		<p>Verifique se o orifício central está voltado para você.</p>
4		<p>Se estiver com a face diferente, reinstale o dedo e coloque-o na posição correta.</p> <p><b>IMPORTANTE!</b> A cadeia da alavanca de levantamento/abaixamento passa por este orifício.</p> <p>O não posicionamento deste orifício resultará numa cadeia em forma de "S" e, como consequência, tensão excessiva, o que impedirá o manuseio da alça.</p>
5		<p><b>IMPORTANTE!</b> Certifique-se de que a cadeia passe para fora da sede do pistão antes de cada etapa.</p> <p>A posição incorreta impedirá que o pino da alça e a corrente sejam inseridos, o que pode resultar em quebra.</p> <p>Alinhe os orifícios da alça com os orifícios do corpo da bomba e insira o dedo por eles.</p>
6		<p>Certifique-se de que seu dedo passe pela alça e se projete de cada lado.</p>
7		<p>Abaixe a alça para liberar a tensão no pino de segurança.</p> <p>Retire o pino de segurança com cuidado.</p>
8		<p>Passa a cadeia e a porca dentro da alça e através do orifício central do dedo da alça.</p> <p><b>IMPORTANTE!</b> Para facilitar o processo, mova a alavanca de levantamento/abaixamento para a posição inferior.</p>



9		<p>Depois que a cadeia estiver posicionada corretamente, verifique se ela se move livremente.</p>
10		<p>Pressione o pedal:</p>  <p>Passa a corrente pelo orifício do outro lado do pedal:</p> 
11		<p>Mova a alça para cima/para baixo várias vezes para levantar as forquilha.</p> <p>Mova a alavanca de levantamento/abaxamento para a posição "NEUTRA":</p>  <p>Para ajustar a altura da forquilha, use uma chave inglesa de 14 mm e uma chave de fenda para apertar/desapertar esta porca:</p> 
12		<p><b>IMPORTANTE! INSPEÇÃO FINAL</b> Verifique se o carrinho de paletes está totalmente funcional antes de prosseguir.</p> <p>A alça realiza movimentos completos para cima/para baixo para remover o ar do sistema.</p> <p>A alavanca de levantamento/abaxamento é verificada quando está na posição inferior, na qual a força máxima é aplicada à cadeia.</p> <p>Depois de ajustar corretamente o carrinho e verificar a funcionalidade, martele o segundo pino com mola.</p>

### OPERAÇÃO

- Para levantar as forquilha, mova a alavanca na alça para a posição "UP".
- Para abaixar as forquilha, mova a alavanca na alça para a posição "DOWN".
- Para girar livremente a alça, mova a alavanca para a posição "NEUTRA".



### Para levantar a carga

1. Abaixar as forquilha para a posição mais baixa.
2. Coloque as forquilha sob a carga ou paleta.
3. Mova a alavanca na alça para a posição "UP".
4. Mova a alça para cima/para baixo até levantar as forquilha até a altura desejada.

### Para mover a carga

1. Mova a alavanca na alça para a posição "NEUTRA".
2. Mova a carga para o local desejado.

### Para baixar a carga

1. Mova a alavanca na alça para a posição "DOWN".
2. Afaste a espécie da carga.




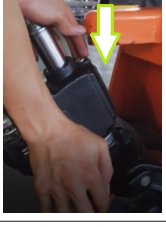

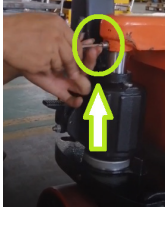
### MANUTENÇÃO

#### Limpar a válvula de segurança

1. Para limpar a válvula hidráulica, lave o sistema hidráulico da seguinte forma:
2. Com movimentos rápidos para cima/para baixo da alça, levante o carrinho de paletes até a altura máxima.
3. Em seguida, abaixe rapidamente as forquilha.

#### Enchimento de óleo

1		<p>Desaparafuse o parafuso que prende o tanque de óleo ao chassi girando-o no sentido anti-horário com uma chave adequada.</p>
2		<p>Eleve o chassi para desconectar o tanque de óleo.</p> <p><b>NOTA!</b> Esta etapa deve ser executada com uma segunda pessoa que deve abaixar a alavanca conforme você abaixa o chassi até o chão.</p>

3		<p>Remova a tampa do tanque de óleo puxando-a e usando um pano, se necessário.</p>
4		<p>Drene o tanque de óleo.</p>
5		<p>Encha o tanque com óleo novo.</p>
6		<p>Recoloque a tampa empurrando-a para baixo.</p>
7		<p>Levante o chassi novamente, alinhe a extremidade do tubo com o orifício no chassi e deixe-o abaixar lentamente.</p> <p>NOTA! Esta etapa deve ser realizada com uma segunda pessoa que deve abaixar a alavanca conforme você abaixa o chassi até o chão.</p>
8		<p>Aperte o parafuso com uma chave para prender o tanque e o chassi em suas posições originais.</p>

**Ajuste de válvula**

Não ajuste a alavanca de levantamento/abaixamento com a contraporca na extremidade da cadeia da alça.

Ao afrouxar os plugues de náilon dos parafusos, a vibração do rolamento fará com que a porca se torça e caia, tornando a alavanca de levantamento/abaixamento não funcional.



Para ajustes, use a contraporca localizada na lateral da bomba:




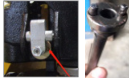
Esta porca simplifica os ajustes do carrinho de paletes.

As ferramentas necessárias incluem:

- Chave de fenda plana;
- Chave inglesa de 14 mm

**SOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

Problema	Razão possível	Modo de eliminação
<p>A unidade hidráulica não se levanta.</p>	<p>Nível de óleo baixo no tanque.</p> <p>A posição da esfera de aço no bloco hidráulico está incorreta.</p> <p>Anel de vedação no cilindro do êmbolo está gasto.</p>	<p>Verifique se há vazamentos na válvula e adicione óleo até o nível correto.</p> <p>Consulte a seção "Limpeza da válvula de segurança" neste manual.</p> <p>Contate um centro de serviço autorizado para obter ajuda.</p>
<p>Abaixamento arbitrário do carrinho levantado.</p>	<p>A posição da esfera de aço no bloco hidráulico está incorreta.</p> <p>Anel de vedação no cilindro do êmbolo está gasto.</p> <p>Válvula de segurança fora de posição.</p> <p>Ajuste incorreto da válvula de segurança.</p>	<p>Consulte a seção "Limpeza da válvula de alívio" neste manual.</p> <p>Contate um centro de serviço autorizado para obter ajuda.</p> <p>Consulte a seção "Limpeza da válvula de segurança" neste manual.</p> <p>Coloque uma carga no carrinho levando em consideração a capacidade de elevação e ajuste a válvula usando o parafuso de ajuste:</p> 

	Vazamento de óleo na válvula.	Aperte o bujão da válvula. 
As forquilhas não caem.	O cilindro está danificado.  Ajuste incorreto da porca do excêntrico PARA CIMA-PARA BAIXO.	Substitua a cadeia do excêntrico.  Consulte a seção Ajuste do excêntrico PARA CIMA-PARA BAIXO deste manual.
A alavanca não se move para a posição "NEUTRA".	Ajuste incorreto da porca do came PARA CIMA-PARA BAIXO.	Consulte a seção Ajuste do excêntrico PARA CIMA-PARA BAIXO deste manual.

**ESPECIFICAÇÕES**

Capacidade de levantamento . . . . .	2500kg
Comprimento do empurrador . . . . .	1150mm
Tipo de bomba hidráulica . . . . .	Ação rápida (aço fundido)
Alça . . . . .	Quadrado, emborrachado
Volante (giratório) . . . . .	PU(200X50mm)
Roda fixa . . . . .	Duplo, PU (80 x 70 mm)
Min. altura de forquilhas . . . . .	85mm
Máx. altura de forquilhas . . . . .	200mm
Número de cursos do pistão da bomba . . . . .	8
Dimensões . . . . .	1150x540mm
Peso . . . . .	64kg

RO

## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

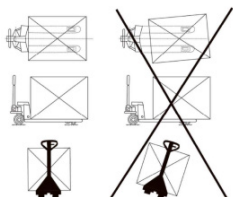
## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



- Înainte de a opera transpaletul, citiți cu atenție și înțelegeți toate instrucțiunile din manualul de utilizare.
- Nu depășiți capacitatea nominală de ridicare (2500 kilograme) a dispozitivului.
- Fixați bine sarcina înainte de transport.
- Păstrați sarcina pe palet în poziție centrată.
- Nu deplasați transpaletul încărcat pe rampe sau pe suprafețe înclinate.



- În timpul lucrărilor purtați încălțăminte de siguranță adecvată.
- Niciodată nu lăsați fără supraveghere sarcina în transpalet în poziție ridicată; înainte de a pleca coborâți sarcina.











## ASAMBLARE

Unelte necesare pentru asamblare:

- Ciocan;
- Șurubelniță plată
- Cheie fixă de 14 mm.

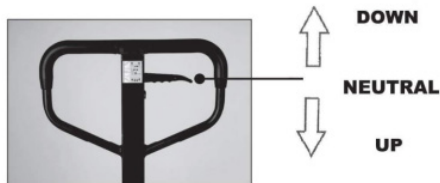
## Pentru a atășa mânerul la cadru

1		<p><b>ATENȚIE!</b> Asigurați-vă că știftul de siguranță cu arc este în poziție corectă. Știftul trebuie să fie poziționat cu siguranță în orificiile de pe fiecare parte a carcasei pompei.</p> <p>Dacă știftul nu este așezat corect, apăsați arcul cu clema de fixare forma „C” pentru a coborî tija pompei. După detensionarea știftului, reinstalați-l corect și alocați încet clema.</p>	3	<p>Asigurați-vă că orificiul central este orientat înspre direcția dvs.</p>
2		<p>Împingeți axul mânerului prin găuri.</p> <p>Folosiți un ciocan pentru a ciocăni axul dintr-o parte.</p>	4	<p>Dacă orificiul este orientat în altă direcție, reinstalați știftul și puneți-l în poziția corectă.</p> <p><b>IMPORTANT!</b> Lanțul bratului de ridicat / coborât trece prin acest orificiu.</p> <p>Nerespectarea direcției găurii va avea ca rezultat un lanț în formă de „S” și, în consecință, o tensiune excesivă, care va împiedica funcționarea mânerului.</p>
5		<p><b>IMPORTANT!</b> Înainte de fiecare pas asigurați-vă că lanțul trece în afara scaunului pistonului.</p> <p>Poziția incorectă va împiedica introducerea axului și a lanțului mânerului, ceea ce va putea duce la deteriorare.</p> <p>Aliniați găurile din mâner cu găurile din carcasa pompei și glisati axul prin ele.</p>	6	<p>Asigurați-vă că axul trece prin mâner și iese în afară din fiecare parte.</p>
6		<p>Coborâți mânerul pentru a elibera tensiunea de pe știftul de siguranță.</p> <p>Scoateți cu atenție știftul de siguranță.</p>	7	
8		<p>Puneți lanțul și piulița în interiorul mânerului și prin orificiul central al axului mânerului.</p> <p><b>IMPORTANT!</b> Pentru a facilita procesul, mutați mânerul de ridicare / coborâre în poziția jos.</p>	8	

9		<p>După ce lanțul este poziționat corect, verificați dacă acesta se mișcă liber.</p>
10		<p>Apăsați pe pedală:</p>  <p>Treceți lanțul prin orificiul de pe cealaltă parte a pedalei:</p> 
11		<p>Mișcați mânerul în sus / în jos de mai multe ori pentru a ridica furcile.</p> <p>Mutați mânerul de ridicare / coborâre în poziția «NEUTRAL»:</p>  <p>Pentru a regla înălțimea furcii, utilizați o cheie de 14 mm și o șurubelniță plată pentru a strânge / desuruba această piuliță:</p> 
12		<p><b>IMPORTANT!</b> <b>VERIFICARE FINALĂ</b> Înainte de a continua, verificați capacitatea de funcționare a transpaletului.</p> <p>Efectuați deplasarea mânerului de amplitudine completă în sus / în jos pentru a elimina aerul din sistem .</p> <p>Brațul de ridicare / coborâre este verificat atunci când se află în poziția coborâtă, atunci când pe lanț este aplicată forța maximă.</p> <p>După reglarea corectă a căruciorului și verificarea funcționalității, ciocăniți cu un ciocan al doilea ax cu arc.</p>

**EXPLOATARE**

- Pentru a ridica furcile, mutați brațul mânerului în poziția «UP».
- Pentru a coborî furcile, mutați brațul mânerului în poziția «DOWN».
- Pentru rotirea liberă a mânerului, mutați рычаг в положение brațului mânerului în poziția «NEUTRAL».

**Pentru a ridica sarcina**

1. Coborâți furcile în poziția cea mai joasă.
2. Așezați furcile sub sarcină sau palet.
3. Mutați brațul mânerului în poziția «UP».
4. Mutați mânerul în sus / în jos până la furcile nu se va ridica la înălțimea dorită.

**Pentru a muta sarcina**

1. Mutați brațul mânerului în poziția «NEUTRAL».
2. Mutați sarcina în locația dorită.



**Pentru a coborî sarcina**




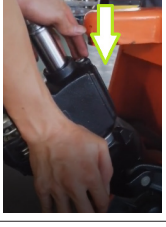

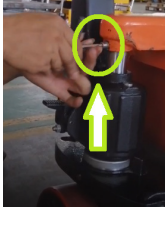
1. Mutați brațul mânerului în poziția «DOWN».
2. Îndepărtați furcile de la sarcină.

**ÎNTREȚINERE TEHNICĂ****Limbando a válvula de siguranță**

1. Curățarea supapei de siguranță
2. Pentru a curăța supapa hidrolică, spălați sistemul hidrolic după cum urmează: Cu mișcări rapide ale mânerului în direcția sus/jos , ridicați furcile transpaletului la înălțimea maximă.
3. Apoi coborâți rapid furcile.

**Umplerea cu ulei**

1		<p>Deșurubați șurubul care fixează rezervorul de ulei de pe șasiu rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic cu o cheie fixă adecvată.</p>
2		<p>Ridicați șasiul pentru a deconecta rezervorul de ulei.</p> <p><b>NOTĂ!</b> Acestea acțiuni trebuie efectuate în două persoane, unul apasă maneta pentru coborâre în timp ce altul coboară șasiul pe podea.</p>

3		<p>Scoateți capacul rezervorului de ulei folosind o cârpă, dacă este necesar.</p>
4		<p>Scurgeți rezervorul de ulei.</p>
5		<p>Umpleți rezervorul cu ulei nou.</p>
6		<p>Instalați capacul rezervorului la loc, apăsând pe el.</p>
7		<p>Ridicați șasiul din nou, aliniați capătul tubului cu gaura din șasiu și lăsați-l să coboare lin.</p> <p>NOTĂ! Acestea acțiuni trebuie efectuate în două persoane, unul apasă maneta pentru coborâre în timp ce altul coboară șasiul pe podea.</p>
8		<p>Strângeți șurubul cu o cheie pentru a fixa rezervorul și șasiul în poziția lor originală.</p>

### Reglarea supapei

Nu reglați brațul de ridicare / coborâre cu piulița de blocare de la capătul lanțului mânerului.

Când slăbiți dopurile din nailon de pe șuruburi, vibrațiile de rulare vor face ca piulița să se răsucescă și să cadă, făcând maneta de ridicare / coborâre nefuncțională.



Pentru ajustări, utilizați piulița de blocare situată pe partea laterală a pompei:



Această piuliță simplifică reglarea căruciorului de palet.

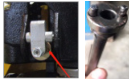
Instrumentele necesare includ:

- Șurubelniță plată
- Cheie fixă de 14 mm.

### ÎNLĂTURAREA DECLARAȚIUNILOR

Condiție	Cauza posibilă	Remediu
Unitatea hidraulică nu se ridică.	<p>Nivel scăzut de ulei în rezervor.</p> <p>Poziția bilei de oțel în blocul hidraulic este incorectă.</p> <p>Inelul de etanșare din cilindru pistonului este uzat.</p>	<p>Verificați absența scurgerilor la supapă și adăugați ulei până la nivel necesar.</p> <p>Consultați secțiunea „Curățarea supapei de siguranță” din acest manual.</p> <p>Contactați un centru de service autorizat pentru ajutor.</p>
Coborârea arbitrară a căruciorului ridicat.	<p>Poziția bilei de oțel în blocul hidraulic este incorectă.</p> <p>Inelul de etanșare din cilindru pistonului este uzat.</p> <p>Supapa de siguranță este în poziție incorectă.</p> <p>Reglarea incorectă a supapei de siguranță.</p>	<p>Consultați secțiunea „Curățarea supapei de siguranță” din acest manual.</p> <p>Contactați un centru de service autorizat pentru ajutor.</p> <p>Consultați secțiunea „Curățarea supapei de siguranță” din acest manual.</p> <p>Așezați o sarcină pe cărucior tinând cont de capacitatea de ridicare și reglați supapa cu șurubul de reglare:</p>



	Scurgeri de ulei în supapă.	Strângeți dopul supapei. 
Furca nu să coboară.	Cilindrul este deteriorat.  Reglare incorectă a piuliței cu came SUS-JOS.	Înlocuiți lanțul cu came.  Consultați secțiunea «Reglare Camă SUS-JOS» din acest manual.
Mănerul nu se deplasează în poziția «NEUTRAL».	Reglare incorectă a piuliței cu came SUS-JOS.	Consultați secțiunea «Reglare Camă SUS-JOS» din acest manual.

#### SPECIFICAȚII TEHNICE

Capacitate de ridicare	2500kg
Lungimea împingătorului	1150mm
Tip pompă hidraulică	Acțiune rapidă (oțel turnat)
Măner	Formă pătrată, cauciucat
Roată volantă (de întoarcere)	PU(200X50mm)
Roată fixă	dublă, PU (80 x 70 mm)
Înălțimea minimă a furcii.	85mm
Înălțimea maximă a furcii.	200mm
Numărul de curse ale pompei	8
Dimensiunile de gabarit	1150x540mm
Greutate	64 kg



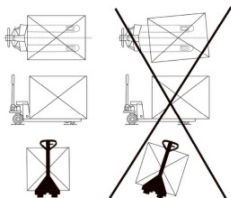
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES



- Lees alle instructies in de instructiehandleiding zorgvuldig voordat u de palletwagen gaat gebruiken.
- Overschrijd nooit het nominale laadvermogen (2500 kilogram) van de palletwagens.
- Zet de lading stevig vast voordat u deze vervoert.
- Houd de palletlading gecentreerd.
- Gebruik de beladen pallettruck niet op een hellend vlak.



- Draag geschikte veiligheidsschoenen tijdens het werken.
- Laat een beladen palletwagen nooit onbeheerd achter in de geheven stand; laat de lading altijd op de vloer zakken.










MONTAGE









Gereedschap nodig voor montage:

- Hamer;
- Platte schroevendraaier;
- Moersleutel 14 mm.

Om het handel aan het frame te bevestigen

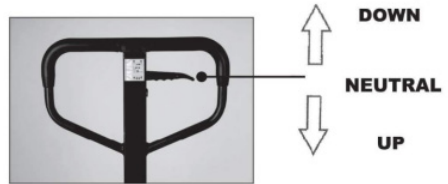
1	 <p><b>WAARSCHUWING!</b> Zorg ervoor dat de veerveiligheidspen op zijn plaats zit. De pen moet goed rusten in de gaten aan weerszijden van het pomphuis.</p> <p>Als de pen niet goed zit, drukt u op de veer met een "C"-klem om de pompsteen te laten zakken. Nadat u de spanning op de pen heeft ontlast, plaatst u deze weer correct en trekt u de klem langzaam terug.</p>
2	 <p>Steek de penvinger door de gaten.</p> <p>Gebruik een hamer om de veerveiligheidspen aan één kant in te slaan.</p>

3	 <p>Zorg ervoor dat het middelste gat naar u toe is gericht.</p>
4	 <p>Als het anders is gericht, plaatst u uw vinger opnieuw en plaatst u deze in de juiste positie.</p> <p><b>LET OP!</b> Door dit gat gaat de ketting voor de hef- / onderarm.</p> <p>Het niet plaatsen van dit gat zal resulteren in een "S"-vormige ketting en als gevolg daarvan overmatige spanning, waardoor de hendel niet werkt.</p>
5	 <p><b>LET OP!</b> Zorg ervoor dat de ketting voor elke stap buiten de zuigerzitting loopt.</p> <p>Een onjuiste positie voorkomt dat de handgreppen en de ketting worden ingestoken, wat kan leiden tot breuk.</p> <p>Lijn de gaten in het handvat uit met de gaten in het pomphuis en steek uw vinger erdoorheen.</p>
6	 <p>Zorg ervoor dat uw vinger door het handvat gaat en aan elke kant uitsteekt.</p>
7	 <p>Laat de hendel zakken om de spanning op de veiligheidsspeld te verminderen.</p> <p>Trek de veiligheidsspeld voorzichtig uit.</p>
8	 <p>Rijg de ketting en moer in de handgreep en door het middengat van de handgreppen.</p> <p><b>LET OP!</b> Om het proces te vergemakkelijken, zet u de hendel voor omhoog / omhoog in de onderste stand.</p>

9		<p>Nadat de ketting correct is geplaatst, controleert u of deze vrij beweegt.</p>
10		<p>Stap op het pedaal:</p>  <p>Haal de ketting door het gat aan de andere kant van het pedaal:</p> 
11		<p>Pomp de hendel een paar keer om de vorken omhoog te brengen.</p> <p>Zet de hendel omhoog / omlaag in de NEUTRAL-stand:</p>  <p>Om de hoogte van de vork aan te passen, gebruikt u een moersleutel 14 mm en een platte schroevendraaier om deze moer vast / los te draaien:</p> 
12		<p><b>LET OP!</b> <b>LAATSTE CHECK</b> Controleer of de palletwagen volledig operationeel is voordat u verder gaat.</p> <p>Het handvat wordt volledig op / neer bewogen om lucht uit het systeem te verwijderen.</p> <p>De hef- / daalhendel wordt gecontroleerd wanneer deze zich in de onderste stand bevindt waar de maximale kracht op de ketting wordt uitgeoefend.</p> <p>Na het correct afstellen van de wagen en het controleren van de functionaliteit, hamer de tweede veerbelaste pen met een hamer.</p>

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Om de vorken omhoog te brengen, zet u de hendel in de UP-stand.
- Om de vorken te laten zakken, trekt u de hendel naar de DOWN-stand.
- Om de hendel vrij te bewegen, zet u de hendel in de NEUTRAL-stand.



### Om de lading te heffen

1. Laat de vorken in de laagste stand zakken.
2. Plaats vorken onder lading of in pallet.
3. Zet de hendel in de UP-stand.
4. Beweeg de handel op en neer totdat de vorken de gewenste hoogte bereiken.

### Om de lading te verplaatsen

1. Zet de hendel in de NEUTRAL-stand.
2. Trek (verplaats) de lading naar de gewenste positie.

### Om de lading te laten zakken

1. Zet de hendel in de DOWN-stand.
2. Verplaats de soort weg van de lading.

## ONDERHOUD

### Reiniging van de veiligheidsklep

1. Om de hydraulische klep te reinigen, moet u het hydraulische systeem als volgt spoelen:
2. Til de palletwagen met een snelle op / neergaande beweging van de handgreep op tot de maximale hoogte.
3. Laat de vorken dan snel zakken.

### Olie bijvullen

1		<p>Verwijder de schroef die de olieatank met het chassis verbindt door deze linksom te draaien met een geschikte sleutel.</p>
2		<p>Til het chassis op om het te scheiden van de olietank.</p> <p><b>OPMERKING!</b> U moet deze stap samen met een andere operator uitvoeren, die de hendel naar beneden moet brengen terwijl u het chassis weer op de vloer legt.</p>

3		<p>Verwijder de olietankdop door deze eruit te trekken, indien nodig met een doek.</p>
4		<p>Tap de olietank af.</p>
5		<p>Vul de tank met nieuwe olie.</p>
6		<p>Plaats de dop terug door erop te drukken.</p>
7		<p>Til het chassis weer op, lijk de punt van de buis uit met het gat in het chassis en laat het langzaam zakken.</p> <p><b>OPMERKING!</b> U moet deze stap samen met een andere operator uitvoeren, die de hendel naar beneden moet houden terwijl u het chassis weer op de grond zet.</p>
8		<p>Draai de schroef vast met een sleutel om de tank en het chassis in hun oorspronkelijke positie vast te zetten.</p>

**Afstelling van de klep**

Pas de hef- / daalhendel niet aan met de borgmoer aan het einde van de handgriepketting.

Bij het losmaken van de nylon pluggen van de schroeven, zal rollende trilling ervoor zorgen dat de moer losraakt en eruit valt, waardoor de hef- / daalhendel niet meer functioneert.



Gebruik de borgmoer aan de zijkant van de pomp om aanpassingen te maken:



Deze moer maakt het eenvoudig om de palletwagen te vers-tellen.

Benodigd gereedschap is onder meer:

- Platte schroevendraaier;
- Moersleutel 14 mm.

**ONDERHOUD**

Staat	Mogelijke oorzaak	Eliminering
<p>De hydraulische eenheid komt niet omhoog.</p>	<p>Te weinig olie in de tank.</p> <p>De positie van de stalen kogel in het hydraulische blok is niet in orde.</p> <p>Afdichtring in plunjer-cilinder versleten.</p>	<p>Zorg ervoor dat de klep niet lekt en voeg olie bij.</p> <p>Zie "Reiniging van de veiligheidsklep" in deze handleiding.</p> <p>Raadpleeg een geautoriseerd servicecentrum.</p>
<p>Willekeurig laten zakken van de geheven wagen.</p>	<p>De positie van de stalen kogel in het hydraulische blok is niet in orde.</p> <p>Versleten afdichtring in plunjer-cilinder.</p> <p>Veiligheidsklep zit niet goed.</p> <p>Onjuiste afstelling van de veiligheids-klep.</p>	<p>Zie "Reiniging van de veiligheidsklep" in deze handleiding.</p> <p>Raadpleeg een geautoriseerd servicecentrum.</p> <p>Zie "Reiniging van de veiligheidsklep" in deze handleiding.</p> <p>Plaats een gewicht op de wagen rekening houdend met de laadvermogen en stel het ventiel af met de stelschroef.</p> 

	Er lekt olie in de klep.	Draai het plug van de klep vast. 
De hooivork valt niet.	De cilinder is beschadigd.  Onjuiste afstelling van de OMHOOG-OMLAAG nokkenmoer.	Vervang de nokkenketting. Raadpleeg de sectie  OMHOOG-OMLAAG-nokafstelling van deze handleiding.
Hendel staat niet op NEUTRAAL.	Onjuiste afstelling van de OMHOOG-OMLAAG nokkenmoer.	Raadpleeg de sectie OMHOOG-OMLAAG-nokafstelling van deze handleiding.

### SPECIFICATIES

Laadvermogen . . . . .	2500kg
Stoter lengte . . . . .	1150mm
Type hydraulische pomp . . . . .	Snelwerkend (gietstaal)
Handel . . . . .	Vierkant, met rubber bekleed
Stuur (zwenkwiel) . . . . .	PU (200 x 50 mm)
Vast wiel . . . . .	Dubbel, PU (80 x 70 mm)
Min. hooivork hoogte . . . . .	85mm
Max. hooivork hoogte . . . . .	200mm
Aantal pompslagen . . . . .	8
Grootte . . . . .	1150x540mm
Gewicht . . . . .	64 kg

HU

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

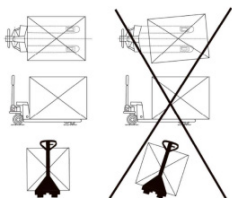
## ÖVINTÉZKEDÉSI UTASÍTÁSOK



- A raklaphoz való gurulóplatform üzemeltetése előtt gondosan olvassa el és értse meg az összes használati utasítást.
- Ne lépje túl a készülék névleges emelési kapacitását (2500 kilogramm).
- Szállítás előtt biztonságosan rögzítse a rakományt.
- Tartsa fenn a raklapon lévő rakomány központosítását
- Ne mozgassa a megrakott gurulóplatformot rámpákon vagy lejtőkön.



- Munka közben viseljen megfelelő biztonsági lábbelit.
- Soha ne hagyja a raklaphoz való gurulóplatform emelt helyzetben felügyelet nélkül; indulás előtt minden alkalommal engedje le a terhelést.











## ÖSSZESZERELÉS

Az összeszereléshez szükséges szerszámok:

- Kalapács;
- Lapos csavarhúzó;
- 14 mm-es csavarkulcs.

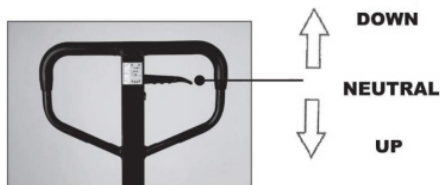
## A fogantyú a kerethez való rögzítéséhez

1		<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Győződjön meg arról, hogy a rugós biztonsági csap a helyén van. Ennek a csapnak biztonságosan be kell illeszkednie a szivattyúház mindkét oldalán lévő lyukakba.</p> <p>Ha a csap nem megfelelően van behelyezve, nyomja meg a rugót egy „C” klipszel a szivattyú szárának leeresztéséhez. Miután enyhítette a csap feszültségét, helyezze vissza megfelelően, és lassan húzza vissza a bilincset.</p>	3	<p>Győződjön meg arról, hogy a középső lyuk felfelé néz.</p>
4		<p>Ha másképp néz, helyezze vissza az ujját, és állítsa a megfelelő helyzetbe.</p> <p><b>FONTOS!</b> Az emelő /leeresztő kar láncra ezen a lyukon megy keresztül.</p> <p>Ha ezt a furatot nem helyezi el, akkor az „S” alakú láncot eredményez, és ennek következtében túlzott feszültséget okoz, ami megakadályozza a fogantyú működését.</p>	5	<p><b>FONTOS!</b> Minden lépés előtt ellenőrizze, hogy a lánc a dugattyúúlésen kívül fut-e.</p> <p>A helytelen helyzet megakadályozza a fogantyú és a lánc behelyezését, ami töréshez vezethet.</p> <p>Igazítsa a fogantyú</p>
6		<p>Győződjön meg arról, hogy az ujj átmeny a fogantyún, és mindkét oldalról kinyúlik.</p>	7	<p>Engedje le a fogantyút, hogy oldja a biztonsági csap feszültségét.</p> <p>Óvatosan húzza ki a biztonsági csapot.</p>
2		<p>Nyomja át a fogantyú ujját a lyukakon.</p> <p>Kalapáccsal csak az egyik oldalon kalapálja a rugóval töltött ujját.</p>	8	<p>Fűzze be a láncot és az anyát a fogantyú belsejében és a fogantyú középső furatán keresztül.</p> <p><b>FONTOS!</b> A folyamat megkönnyítése érdekében mozgassa az emelő/leeresztő kart az alsó helyzetbe.</p>

9		<p>Miután a lánc helyesen van elhelyezve, ellenőrizze, hogy szabadon mozog-e.</p>
10		<p>Nyomja meg a pedált:</p>  <p>Vezesse át a láncot a pedál másik oldalán lévő lyukon:</p> 
11		<p>A villa felemeléséhez mozgassa a fogantyút többször fel / le.</p> <p>Állítsa az emelő/ leeresztő kart a "NEUTRAL" helyzetbe:</p>  <p>A villa magasságának beállításához használjon 14 mm-es csavar kulcsot és egy lapos csavarhűzőt az anya meghúzásához / csavarásához:</p> 
12		<p><b>FONTOS! VÉGSO ELLENŐRZÉS</b> A folytatás előtt ellenőrizze, hogy a raklaphoz való gurulóplatform teljesen működőképes-e.</p> <p>A fogantyú teljes felfelé / lefelé mozgassa a levegőt a rendszerből.</p> <p>Az emelő / süllyesztő kart ellenőrizzük, ha az alsó helyzetben van, amelyben a maximális erő hat a láncra.</p> <p>Miután megfelelően beállította a gurulóplatformot és ellenőrizte a funkcionalitást, kalapálja meg kalapáccsal a második rugós csapot.</p>

## ÜZEMELTETÉS

- A villák felemeléséhez mozgassa a fogantyú kart „UP” állásba.
- A leeresztéshez mozgassa a kart a fogantyún DOWN.
- A fogantyú szabad forgatásához mozgassa a kart "NEUTRAL" helyzetbe.



### A teher felemeléséhez

1. Engedje le a villákat a legalacsonyabb helyzetbe.
2. Helyezze a villákat a rakomány vagy raklap alá.
3. Mozdassa a fogantyú kart az "UP" helyzetbe.
4. Mozdassa a fogantyút fel / le, amíg a villák a kívánt magassáig nem emelkednek.

### A rakomány mozgatásához

1. Mozdassa a fogantyú kart "NEUTRAL" helyzetbe.
2. Helyezze a terhelést a kívánt helyre.

### A teher csökkentéséhez


1. Mozdassa a fogantyú kart "DOWN" állásba.
2. Helyezze át a villát a rakománytól.




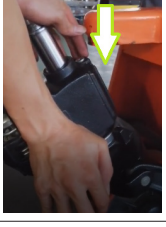

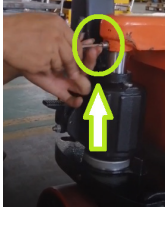
## KARBANTARTÁS

### A biztonsági szelep tisztítása

1. A hidraulika szelep tisztításához öblítse le a hidraulikus rendszert az alábbiak szerint:
2. A fogantyú gyors fel / le mozgásával emelje fel a raklaphoz való gurulóplatformot a maximális magasságra.
3. Ezután gyorsan engedje le a villákat.

### Olajfeltöltés

1		<p>Csavarja ki az olajtartályt az alvázhöz rögzítő csavart úgy, hogy megfelelő kulccsal az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja.</p>
2		<p>Emelje fel az alvázat az olajtartály leválasztásához.</p> <p><b>MEGJEGYZÉS!</b> Ezt a lépést egy segítő személyiell kell végrehajtani, akinek le kell engednie a kart, amikor a futóművet a padlóra engedi.</p>

3		<p>Távolítsa el az olajtartály kupakját úgy, hogy meghúzza, és szükség esetén anyagdarabot használjon.</p>
4		<p>Eressze le a tartályban lévő olajat.</p>
5		<p>Töltsön a tartályba friss olajat.</p>
6		<p>Helyezze vissza a fedelet úgy, hogy lenyomja.</p>
7		<p>Emelje fel újra az alvázat, igazítsa a cső végét az alváz lyukához, és engedje, hogy lassan mozogjon lefelé.</p> <p><b>MEGJEGYZÉS!</b> Ezt a lépést egy segítő személyiel kell végrehajtani, akinek le kell engednie a kart, amikor az alvázat leereszti a padlóra.</p>
8		<p>Húzza meg a csavart egy csavarkulccsal, hogy rögzítse a tartályt és az alvázat az eredeti helyzetükben.</p>

**Szelep beállítása**

Ne állítsa az emelő / süllyesztő kart úgy, hogy a rögzítő anya a fogantyú lánc végén található.

Amikor a nylon dugókat lazítja a csavarokról, a gördülő vibráció miatt az anya meglazul és kiesik, emiatt az emelő / süllyesztő kar nem működik.



A beállításokhoz használja a szivattyú oldalán található ellenanyát:



Ez az anya leegyszerűsíti a raklaphoz való gurulóplatform beállítását.

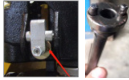
A szükséges eszközök a következők:

- lapos csavarhúzó;
- 14 mm-es csavarkulcs.

**MEGHIBÁSODÁSOK ELHÁRÍTÁSA**

Kritérium	Lehetséges oka	Elhárítási mód
A hidraulikus egység nem emelkedik.	<p>Alacsony olajsztint a tartályban.</p> <p>Az acélgömb helyezete a hidraulikatömbben nincs rendben.</p> <p>O-gyűrű a dugattyúban elhasználódott.</p>	<p>Ellenőrizze a szelep szivárgását, és töltsön olajat a megfelelő szintre.</p> <p>Olvassa el a kézikönyv „A biztonsági szelep tisztítása” részét</p> <p>Kérjen segítséget egy hivatalos szervizközponttól.</p>
A megemelt gurulóplatform önkényes leengedése.	<p>Az acélgömb helyezete a hidraulikatömbben nincs rendben.</p> <p>O-gyűrű a dugattyúhengerben elhasználódott.</p> <p>A biztonsági szelep nincs helyzetben.</p> <p>Helytelen a biztonsági szelep beállítása.</p>	<p>Olvassa el a kézikönyv „A biztonsági szelep tisztítása” részét.</p> <p>Kérjen segítséget egy hivatalos szervizközponttól.</p> <p>Olvassa el a kézikönyv „A biztonsági szelep tisztítása” részét</p> <p>Helyezze a rakományt a gurulóplatformra, figyelembe véve az emelési kapacitást, és állítsa be a szelepet a beállító csavarral:</p> 



	Olaj szívárog a szelepleben.	Húzza meg a szelepdugót. 
A villa nem ereszkedik le.	A henger sérült.  Helytelen FEL-LE bütökanya beállítás.	Helyezze vissza a bütökös láncot.  Lásd ennek a kézikönyvnek a FEL-LE Bütök beállítása részét.
A kar nem mozdul a " NEUTRAL " helyzetbe.	Helytelen FEL-LE bütökanya beállítás.	Lásd ennek a kézikönyvnek a FEL-LE Bütök beállítása részét.

### MŰSZAKI JELLEMZŐK

Teherbírás . . . . .	2500kg
A tolórész hossza . . . . .	1150mm
Hidraulikus szivattyú típusa . . . . .	Nagy sebességű (öntött acél)
Fogantyú . . . . .	Szögletes, gumírozott
Kormánykerék . . . . .	PU (200 x 50 mm)
Rögzített kerék . . . . .	Dupla, PU (80 x 70 mm)
Min. villamagasság . . . . .	85mm
Max. villamagasság . . . . .	200mm
A szivattyú löketeinek száma. . . . .	8
Méreték. . . . .	1150x540mm
Súly . . . . .	64 kg

**RU**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

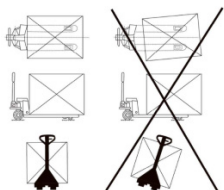
**ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**



- Прежде чем начать работать с тележкой для поддонов, внимательно изучите и поймите все инструкции в руководстве по эксплуатации.
- Не превышайте номинальную грузоподъемность (2500 килограммов) устройства.
- Надежно закрепите груз перед тем, как приступить к транспортировке.
- Сохраняйте центрирование груза на поддоне.
- Не перемещайте нагруженную тележку по рампам или наклонным поверхностям.



- Каждый раз во время работы используйте соответствующую защитную обувь.
- Никогда не оставляйте тележку с грузом в поднятом положении без присмотра; каждый раз, прежде чем уйти, опустите груз.











**СБОРКА**

Необходимые для сборки инструмента:

- Молоток;
- Плоская отвертка;
- Гаечный ключ 14 мм.

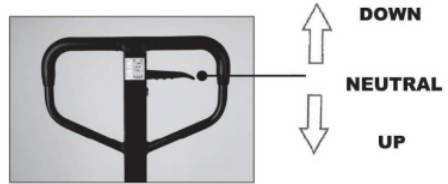
**Чтобы закрепить ручку на раме**

1		<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Убедитесь в наличии подпружиненного предохранительного штифта на своем месте. Этот штифт должен надежно входить в отверстия с каждой стороны корпуса насоса.</p> <p>Если штифт не установлен должным образом, нажмите на пружину "С"-образным зажимом, чтобы опустить шток насоса. После снятия напряжения со штифта, переустановите его должным образом и медленно отведите зажим.</p>
2		<p>Проденьте палец ручки через отверстия.</p> <p>С помощью молотка забейте подпружиненный палец только с одной стороны.</p>
3		<p>Проконтролируйте, чтобы центральное отверстие было обращено на Вас.</p>
4		<p>Если оно обращено иначе, переустановите палец и добейтесь правильного расположения.</p> <p><b>ВАЖНО!</b> Цель рычага поднятия/опускания проходит через это отверстие.</p> <p>Неправильное положение этого отверстия приведет к "S"-образной форме цепи и, как следствие, чрезмерному натяжению, что будет препятствовать работе ручки.</p>
5		<p><b>ВАЖНО!</b> Перед каждым шагом проверяйте, чтобы палец проходил снаружи седла поршня.</p> <p>Неправильное положение не позволит вставить палец ручки и цепь, что может привести к поломке.</p> <p>Совместите отверстия ручки с отверстиями в корпусе насоса и проденьте через них палец.</p>
6		<p>Убедитесь, чтобы палец проходил через ручку и выступал с каждой стороны.</p>
7		<p>Опустите ручку, чтобы ослабить натяжение на предохранительный штифт.</p> <p>Аккуратно извлеките предохранительный штифт.</p>
8		<p>Проденьте цепь и гайку внутри ручки, а также через центральное отверстие пальца ручки.</p> <p><b>ВАЖНО!</b> Чтобы облегчить процесс, переведите рычаг поднятия/опускания в нижнее положение.</p>

9		После правильного расположения цепи проверьте, свободно ли она перемещается.
10		<p>Нажмите на педаль:</p>  <p>Проденьте цепь через отверстие, расположенное с другой стороны педали:</p> 
11		<p>Несколько раз выполните движения ручкой вверх/вниз, чтобы поднять вилы.</p> <p>Переведите рычаг поднятия/опускания в положение «NEUTRAL»:</p>  <p>Для регулировки высоты вил воспользуйтесь гаечным ключом 14 мм и плоской отверткой, чтобы закрутить/открутить эту гайку:</p> 
12		<p><b>ВАЖНО!</b> <b>ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА</b> Перед тем, как продолжить, проверьте полную работоспособность тележки для поддонов.</p> <p>Ручкой совершают полные движения вверх/вниз, чтобы удалить воздух из системы.</p> <p>Рычаг поднятия/опускания проверяют, когда он находится в нижнем положении, в котором на цепь создается максимальное усилие.</p> <p>После правильной регулировки тележки и проверки работоспособности, забейте молотком второй подпружиненный палец.</p>

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Для поднятия вил переведите рычаг на ручке в положение «UP».
- Для опускания вил переведите рычаг на ручке в положение «DOWN».
- Для свободного поворота ручки переведите рычаг в положение «NEUTRAL»

**Чтобы поднять груз**

1. Опустите вилы в нижнее положение.
2. Подведите вилы под груз или поддон.
3. Переведите рычаг на ручке в положение «UP».
4. Совершайте движения ручкой вверх/вниз, пока не поднимите вилы на желаемую высоту.

**Чтобы переместить груз**

1. Переведите рычаг на ручке в положение «NEUTRAL».
2. Переместите груз в требуемое место.

**Чтобы опустить груз**




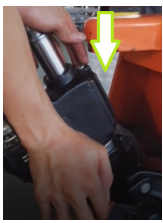


1. Переведите рычаг на ручке в положение «DOWN».
2. Отведите вилы от груза.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ****Очистка предохранительного клапана**

3. Для очистки гидравлического клапана промойте гидравлическую систему следующим образом:
4. Быстрыми движениями ручки вверх/вниз поднимите тележку для поддонов на максимальную высоту.
5. Затем быстро опустите вилы.

**Заправка масла**

1		Открутите винт, крепящий масляный бак с шасси, повернув его против часовой стрелки подходящим гаечным ключом.
2		<p>Поднимите шасси, чтобы отсоединить масляный бак.</p> <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ!</b> Этот шаг необходимо выполнять с помощником, который должен опустить рычаг, пока Вы опускаете шасси на пол.</p>

3		<p>Извлеките крышку масляного бака, потянув за нее и воспользовавшись элементом ткани, если необходимо.</p>
4		<p>Слейте масло из бака.</p>
5		<p>Заправьте в бак новое масло.</p>
6		<p>Установите крышку на свое место, нажав на нее.</p>
7		<p>Снова поднимите шасси, совместите край трубы с отверстием в шасси и предоставьте возможность медленно опуститься.</p> <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ!</b> Этот шаг необходимо выполнять с помощником, который должен опустить рычаг, пока Вы опускаете шасси на пол.</p>
8		<p>Зажмите винт ключом, чтобы закрепить бак и шасси в исходном положении.</p>

**Регулировка клапана**

Не регулируйте рычаг поднятия/опускания стопорной гайкой на конце цепи ручки.

При откручивании нейлоновых заглушек с винтов вибрации от качения приведут к откручиванию и выпадению гайки, в результате чего рычаг поднятия/опускания станет нефункциональным.



Для регулировок используйте стопорную гайку, расположенную сбоку насоса:




Такая гайка упрощает регулировки тележки для поддонов. К требуемым инструментам относятся:

- Плоская отвертка;
- Гаечный ключ 14 мм.

**УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

Условие	Возможная причина	Способ устранения
<p>Гидравлический блок не поднимается.</p>	<p>Низкий уровень масла в баке.</p> <p>Нарушено положение стального шарика в гидравлическом блоке.</p> <p>Изношено уплотнительное кольцо в плунжерном цилиндре.</p>	<p>Убедитесь в отсутствии утечек в клапане и долейте масло до требуемого уровня.</p> <p>Обратитесь к разделу «Очистка предохранительного клапана» в этом руководстве.</p> <p>Обратитесь за помощью в авторизованный сервисный центр.</p>
<p>Произвольное опускание поднятой тележки.</p>	<p>Нарушено положение стального шарика в гидравлическом блоке.</p> <p>Изношено уплотнительное кольцо в плунжерном цилиндре.</p> <p>Нарушено положение предохранительного клапана.</p>	<p>Обратитесь к разделу «Очистка предохранительного клапана» в этом руководстве.</p> <p>Обратитесь за помощью в авторизованный сервисный центр.</p> <p>Обратитесь к разделу «Очистка предохранительного клапана» в этом руководстве.</p>
	<p>Неправильная регулировка предохранительного клапана.</p>	<p>Установите на тележку груз с учетом грузоподъемности и отрегулируйте клапан с помощью регулировочного винта:</p> 

	Утечки масла в клапане.	Зажмите заглушку клапана. 
Вилы не опускаются.	Цилиндр поврежден. Неправильная регулировка кулачковой гайки ВВЕРХ-ВНИЗ.	Замените цепь кулачка. Обратитесь к разделу «Регулировка кулачка ВВЕРХ-ВНИЗ» в этом руководстве.
Рычаг не переводится в положение «NEUTRAL».	Неправильная регулировка кулачковой гайки ВВЕРХ-ВНИЗ.	Обратитесь к разделу «Регулировка кулачка ВВЕРХ-ВНИЗ» в этом руководстве.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Грузоподъемность	. . . . .	. 2500 кг
Длина толкателя	. . . . .	. 1150 мм
Тип гидравлического насоса	. . . . .	Быстродействующий (литая сталь)
Ручка	. . . . .	Квадратной формы, прорезиненная
Рулевое (поворотное) колесо	. . . . .	ПУ (200 x 50 мм)
Неповоротное колесо	. . . . .	Двойное, ПУ (80 x 70 мм)
Мин. высота вил	. . . . .	. 85 мм
Макс. высота вил	. . . . .	. 200 мм
Число ходов поршня насоса	. . . . .	. 8
Габаритные размеры	. . . . .	1150 x 540 мм
Масса	. . . . .	. 64 кг

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

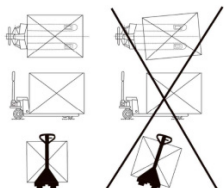
## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



- Przed przystąpieniem do obsługi wózka paletowego należy uważnie przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawarte w instrukcji obsługi.
- Nie przekraczać nominalnego udźwigu (2500 kilogramów) urządzenia.
- Bezpiecznie zabezpieczyć ładunek przed transportem.
- Utrzymuj ładunek na palce w środku.
- Nie przemieszczaj załadowanego wózka po rampach lub pochyłościach.



- Podczas pracy ubieraj odpowiednie obuwie ochronne.
- Nigdy nie pozostawiaj wózka ładunkowego w podniesionej pozycji bez nadzoru; za każdym razem przed wyjściem obniż ładunek.



















## MONTAŻ

Narzędzia potrzebne do montażu:

- Młotek;
- Śrubokręt płaski;
- Klucz płaski 14 mm.

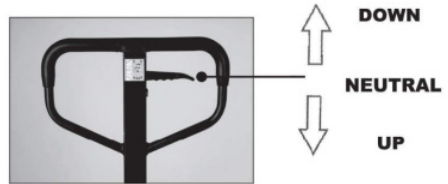
## Aby zamocować uchwyt do ramy

1		<p><b>OSTRZEŻENIE!</b> Upewnij się, że sprężynowy kolek zabezpieczający jest na swoim miejscu. Kolek ten musi być dobrze osadzony w otworach po obu stronach obudowy pompy.</p> <p>Jeśli kolek nie jest prawidłowo osadzony, wciśnij sprężynę zaciskiem „C”, aby obniżyć trzpień pompy. Po usunięciu naprężenia kołka, zainstaluj go prawidłowo i powoli odciągnij zacisk.</p>	3	 <p>Upewnij się, że środkowy otwór jest skierowany w twoją stronę.</p>
2		<p>Przełóż sworznieł uchwytu przez otwory.</p> <p>Za pomocą młotka wbij kolek sprężynowy tylko z jednej strony.</p>	4	 <p>Jeśli jest skierowany inaczej, ponownie wóń sworznieł i ustaw go we właściwej pozycji.</p> <p><b>WAŻNE!</b> Przez ten otwór przechodzi łańcuch do podnoszenia / opuszczania ramienia.</p> <p>Nieprawidłowe położenie tego otworu spowoduje, że łańcuch będzie w kształcie litery „S”, co spowoduje nadmierne naprężenie, które uniemożliwi pracę uchwytu.</p>
			5	 <p><b>WAŻNE!</b> Upewnij się, że łańcuch wychodzi poza gniazdo tłoka przed każdym krokiem.</p> <p>Nieprawidłowa pozycja uniemożliwi włożenie sworznieł uchwytu i łańcucha, co mogłoby spowodować uszkodzenie.</p> <p>Dopasuj otwory w uchwycie do otworów w obudowie pompy i wóń przez nie sworznieł.</p>
			6	 <p>Upewnij się, że sworznieł przechodzi przez uchwyt i wystaje z każdej strony.</p>
			7	 <p>Opuść uchwyt, aby zwolnić napięcie kołka zabezpieczającego.</p> <p>Ostrożnie wyciągnij kolek zabezpieczający.</p>
			8	 <p>Przeciagnij łańcuch i nakrętkę do wnętrza uchwytu i przez środkowy otwór sworznieł uchwytu.</p> <p><b>WAŻNE!</b> Aby ułatwić proces, przesun dźwignię podnoszenia / opuszczania w dolne położenie.</p>

9		<p>Po prawidłowym ustawieniu łańcucha sprawdź, czy porusza się swobodnie.</p>
10		<p>Naciśnij pedał:</p>  <p>Przełoż łańcuch przez otwór po drugiej stronie pedału:</p> 
11		<p>Kilkakrotnie przesuń uchwyt w górę / w dół, aby podnieść widły.</p> <p>Przesuń dźwignię podnoszenia / opuszczania do pozycji «NEUTRAL»:</p>  <p>Aby wyregulować wysokość widel, użyj 14 mm klucza i płaskiego śrubokręta, aby dokręcić / odkręcić tę nakrętkę:</p> 
12		<p><b>WAŻNE!</b> <b>KONTROLA KOŃCOWA</b> Przed przystąpieniem do dalszych czynności sprawdź, czy wózek do palet jest w pełni sprawny.</p> <p>Uchwytem wykonaj pełne ruchy w górę / w dół, aby usunąć powietrze z systemu.</p> <p>Dźwignia podnoszenia / opuszczania jest sprawdzana, gdy znajduje się w dolnym położeniu, w którym na łańcuch działa maksymalna siła.</p> <p>Po prawidłowym wyregulowaniu wózka i sprawdzeniu funkcjonalności, wbij młotkiem drugi kołek sprężynowy.</p>

**EKSPLOATACJA**

- Aby podnieść widły, przesuń dźwignię na uchwycie do pozycji «UP».
- Aby opuścić widły, przesuń dźwignię na uchwycie do pozycji «DOWN».
- Aby uzyskać swobodny obrót uchwytu, przesuń dźwignię do pozycji «NEUTRAL».

**Aby podnieść ładunek**

1. Opuść widły do najniższego położenia.
2. Umieść widły pod ładunkiem lub paletą.
3. Przesuń dźwignię na uchwycie do pozycji «UP».
4. Przesuń uchwyt w górę / w dół, aż podniesiesz widły na żądaną wysokość.

**Aby przenieść ładunek**

1. Przesuń dźwignię na uchwycie do pozycji «NEUTRAL».
2. Przenieś ładunek w wybrane miejsce.



**Aby obniżyć ładunek**

1. Przesuń dźwignię na uchwycie do pozycji «DOWN».
2. Odsuń widły od ładunku.




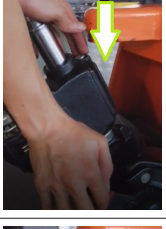

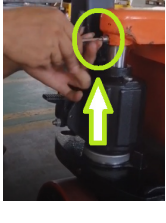
**KONSERWACJA****Czyszczenie zaworu bezpieczeństwa**

1. Aby wyczyścić zawór hydrauliczny, przepłucz układ hydrauliczny w następujący sposób:
2. Szybkimi ruchami uchwytu w górę / w dół podnieś wózek paletowy na maksymalną wysokość.
3. Następnie szybko opuść widły.

**Napełnianie olejem**

1		<p>Odkręć śrubę mocującą zbiornik oleju do podwozia, obracając ją w lewo za pomocą odpowiedniego klucza.</p>
2		<p>Podnieś podwozie, aby odłączyć zbiornik oleju.</p> <p><b>UWAGA!</b> Czynność tę należy wykonać z pomocą asystenta, który powinien opuścić dźwignię podczas opuszczania podwozia na podłogę.</p>



3		Zdejmij korek zbiornika oleju, pociągając go i, jeśli to konieczne, używając szmatki.
4		Opróżnij zbiornik oleju.
5		Napełnij zbiornik nowym olejem.
6		Założ korek, naciskając go w dół.
7		Ponownie podnieś podwozie, wyrównaj koniec rury z otworem w podwoziu i pozwól na wolny ruch w dół.  UWAGA! Czynność tę należy wykonać z asystentem, który powinien opuścić dźwignię podczas opuszczania podwozia na podlogę.
8		Dokręć śrubę kluczem, aby zabezpieczyć zbiornik i podwozie w ich pierwotnym położeniu.

### Regulacja zaworu

Nie regulować dźwigni podnoszenia / opuszczania za pomocą nakrętki zabezpieczającej na końcu łańcucha uchwyty.

Podczas odkręcania nylonowych zaślepek ze śrub, wibracje toczenia spowodują przekręcenie i wypadnięcie nakrętki, co sprawi, że dźwignia podnoszenia / opuszczania przestanie działać.



Do regulacji użyj nakrętki zabezpieczającej znajdującej się z boku pompy:



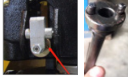
Ta nakrętka upraszcza regulację wózka paletowego.

Wymagane narzędzia to:

- Płaski śrubokręt;
- Klucz płaski 14 mm.

### USUWANIE USTEREK

Warunek	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Blok hydrauliczny nie podnosi się.	<p>Niski poziom oleju w zbiorniku.</p> <p>Położenie kuli stalowej w bloku hydraulicznym jest niesprawne.</p> <p>Zużyty pierścień O-ring w cylindrze tłoka..</p>	<p>Sprawdź zawór pod kątem wycieków i dolej oleju do prawidłowego poziomu</p> <p>Patrz rozdział „Czyszczenie zaworu zabezpieczającego” w tej instrukcji</p> <p>Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym, aby uzyskać pomoc.</p>
Samowolne opuszczanie podniesionego wózka.	<p>Położenie kuli stalowej w bloku hydraulicznym jest niesprawne.</p> <p>Zużyty pierścień O-ring w cylindrze tłoka.</p> <p>Zawór bezpieczeństwa w niewłaściwej pozycji.</p> <p>Nieprawidłowa regulacja zaworu bezpieczeństwa.</p>	<p>Więcej informacji można znaleźć w części „Czyszczenie zaworu zabezpieczającego” w niniejszej instrukcji.</p> <p>Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym, aby uzyskać pomoc.</p> <p>Więcej informacji można znaleźć w części „Czyszczenie zaworu zabezpieczającego” w niniejszej instrukcji.</p> <p>Umieść ładunek na wózku, biorąc pod uwagę udźwig i wyreguluj zawór za pomocą śruby regulacyjnej:</p> 

	Wycieki oleju w zaworze.	Dokręcić grzyb zaworu. 
Nie można opuścić widły.	Cylinder jest uszkodzony.  Nieprawidłowa regulacja nakrętki krzywki GÓRA-DÓŁ.	Wymień łańcuch krzywkowy.  Więcej informacji można znaleźć w części „Regulacja krzywki GÓRA-DÓŁ” w tej instrukcji.
Dźwignia nie przesuwają się do pozycji «NEUTRAL».	Nieprawidłowa regulacja nakrętki krzywki GÓRA-DÓŁ.	Więcej informacji można znaleźć w części „Regulacja krzywki GÓRA-DÓŁ” w tej instrukcji.

**DANE TECHNICZNE**

Udźwig . . . . .	2500 kg
Długość popychacza . . . . .	1150 mm
Typ pompy hydraulicznej . . . . .	Szybko działająca (staliwo)
Uchwyt . . . . .	.Kwadratowe, gumowane
Koło sterowe (obrotowe) . . . . .	. PU (200 x 50 mm)
Nieobrotowe koło. . . . .	.Podwójna, PU (80 x 70 mm)
Min. wysokość wideł . . . . .	. 85 mm
Maks. wysokość wideł . . . . .	. 200 mm
Liczba suwów pompy . . . . .	. 8
Wymiary . . . . .	1150 x 540 mm
Waga . . . . .	64 kg

**53880**

[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)

C/ Rejas, 2 - P5, Oficina 17  
28821 Coslada (Madrid)  
jbm@jbmcamp.com  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437